

UN Special

N° 710 - Octobre 2011

WWW.UNSPECIAL.ORG

- Mr. Kassym-Jomart Tokayev, DG UNOG
- M. C. Proz, directeur du Théâtre du Léman
- Clowns à l'hôpital

Complémentaire mais essentielle!

L'assurance d'une nouvelle génération

Nouveau: assurance complémentaire santé pour les fonctionnaires internationaux de l'ONUG, l'OMS, le BIT/UIT et leurs familles.

Pour plus d'informations,
veuillez contacter le G.P.A.F.I.

Tel: +41 22 9172620 ou 3946

E-Mail: gpafi@unog.ch



UNIQA

**UNIQA Partenaire
du G.P.A.F.I.**



CHRISTIAN DAVID
rédacteur en chef

LE COUTEAU SUISSE DES DOCUMENTS ONU

Le long cheminement de recherche et de découverte du fonctionnement de notre institution nous paraît parfois insurmontable. L'abondance de littérature que constituent les circulaires de l'ONU rend difficile à tous les moteurs de recherches, fussent-ils performants, de trouver la bonne référence. Dans une période que les media et les économistes qualifient de morose, où pèsent sur nous quelques questionnements relatifs à un futur sombre, il conviendra, plus que jamais, de connaître les bonnes informations, pour, le cas échéant, pouvoir agir en toute connaissance de cause.

Je voulais, à cet égard, attirer votre attention sur la publication récente, par le bureau de l'éthique, d'un véritable « couteau

suisse » multifonctions que je vous conseille de laisser en lien rapide, sur le bord de votre bureau informatique. Son titre? « The Road Map, a staff member's guide to finding the right place » (pas de version française pour le moment). Disposer soi-même de la bonne référence constitue encore la meilleure réponse à toute éventualité. Eviter de faire appel à des pseudo-experts, connaissant peu ou pire, se gardant bien de faire connaître la circulaire pertinente, vous fera certainement gagner du temps, économiser de l'énergie et disposer du bon argument pour aller à l'essentiel, voire pour éviter toute velléité d'abus. Qui mieux que le personnel lui-même peut défendre le personnel?

THE "SWISS ARMY KNIFE" OF UN DOCUMENTS

Finding out how our Organization works is a long, slow process of research and discovery, which is sometimes quite daunting. The abundance of UN texts and circulars makes it hard for any search engine, however powerful, to find the right reference. In a period that the media and economists describe as "gloomy", and with all the questions that our allegedly bleak future begs, it is more than ever necessary to have access to the right information and to be able to use it, should one need to, in an appropriate manner.

Towards this end, I would like to draw your attention to a recent publication of the Ethics Office – a real multi-purpose tool or "Swiss Army Knife" – entitled "The Road-

map – A Staff Member's Guide to Finding the Right Place" (no French version has been published yet). I advise you to post this link to your desktop. Personal access to the reference one needs is the best solution in any situation. Avoid those self-styled experts who know little, or worse still, neglect to inform you of the relevant circular. You will certainly save time and energy and will be able to constitute an argument that goes to the heart of the matter and avoids misunderstandings. Who better than the staff to defend the staff? ■

SOMMAIRE

| | |
|---|-----------|
| EDITORIAL | 3 |
| INTERVIEWS/ENTRETIENS : | |
| Mr. Kassym-Jomart Tokayev, D-G, UNOG | 5 |
| M. C. Proz, Directeur, Théâtre du Léman | 10 |
| Mr. Toni Frisch, Chairman of INSARAG | 16 |
| Mr. Charles Vincent, DPPD | 35 |
| SOCIETE | |
| L'Arsenic | 13 |
| Climbing high – ITU team | 18 |
| L'entrepreneur sénégalais Cheikh Amar | 22 |
| Action et réaction | 30 |
| Tunisie : le 4e pouvoir | 34 |
| Clowns à l'hôpital | 38 |
| Zen attitude - le poids des maux | 42 |
| Le cor des Alpes | 43 |
| ONU/UN | |
| The return of DAG | 14 |
| The Human Rights Council | 28 |
| UNWG children's walk | 46 |
| LOISIRS | |
| Cuba – Foulées de la Havane | 26 |
| Le kiosque culturel | 27 |
| Sulawesi – île enchanteresse | 32 |
| Escale gourmande à Saint-Tropez | 40 |
| Le Chalet des Pyramides | 44 |
| PAGE CENTRALE | 24 |

Facchinetti
Automobiles

www.facchinetti.ch



Sheer
Driving Pleasure



Nicolas Grünenwald, Responsable Diplomatic Sales.

WE AIM TO EXCEED YOUR EVERY WISH.

**SPECIAL SALES COMPETENCE CENTER.
DIPLOMATIC SALES.**

Facchinetti automobiles

Facchinetti Automobiles (Genève) SA, Route de Meyrin 214, 1217 Meyrin, Tel. 022 989 81 00, www.facchinetti.ch

INTERVIEW

Mr. KASSYM-JOMART TOKAYEV, DIRECTOR-GENERAL, UNOG



P. Vint

**CATHERINE FIANKAN-BOKONGA,
JOURNALIST
CHRISTIAN DAVID, UNOG**

You were appointed as Director-General of the United Nations Office at Geneva five months ago. What are your priorities?

My top priority is to enhance and raise the profile of international Geneva, which is a unique city and a truly international hub. Geneva's also the largest duty station in the United Nations system. So, it's a huge responsibility to be the Director-General of UNOG. I think that UNOG should maintain and even strengthen its high profile as an international hub.

We must improve some aspects of the functioning of UNOG. For instance, the first thing I noticed when I arrived was the amount of paper being used. So I started to think about ways to reduce paper consumption. Of course, we can't achieve zero paper usage and switch completely to soft copies or e-mail. But, at the same time, we've set the objective of reducing paper consumption by 20%. This is at least a first step in the right direction.

What is your second priority?

To implement the "Strategic Heritage plan". We must take good care of the building we work in. The Palais des Nations is a historic building that belongs to humanity. It was

built 75 years ago. Each day I enter my office I think about the Secretaries-General of the League of Nations. It is a huge responsibility to sit in this office and conduct the activity of UNOG.

You are also Secretary-General of the Conference on Disarmament. Could you share with us your views on this body?

The Conference on Disarmament is the single international body in charge of disarmament and nuclear issues, and therefore a very important body. I believe it has to be preserved, although Member States are quite frustrated about the lack of progress in the negotiations.

But, at the same time, we shouldn't dramatize the situation. We must be patient. We should be active in trying to "push forward the machinery", which owes a lot to the international community. The body has succeeded in drafting so many international treaties: the Nuclear Non-Proliferation Treaty, the Comprehensive Test Ban Treaty, and the Treaty on Prohibition of Chemical Weapons, of Biological Weapons. And now the draft Fissile Material Cut-off Treaty is on the agenda but unfortunately, due to some unforeseen reasons, the process has been blocked. Such things happen in multilateral relations, but we are nevertheless trying to find a way out.

Is the fact that you are fluent in several United Nations languages a great advantage?

[The DG is fluent in three of the UN's official languages: Chinese, English, and Russian] Oh yes, indeed. It's very useful. We should keep in mind that although there are six official languages at the UN [Arabic, Chinese, English, French, Russian and Spanish], the two working languages are English and French. Recently I met with a group of



Ambassadors who represent the “Franco-phonie” and I stressed the importance of promoting French at the United Nations.

That’s why I’m trying to learn French. I take lessons three times a week, and am committed to acquiring a knowledge of French. I’ll definitely make progress with the support of my colleagues, and especially with my teacher, Véronique. It’s my obligation as Director-General of UNOG to promote French as the second working language at the UN, not least because we live in Geneva, a French-speaking city.

Do you feel especially honoured to be the first representative of Central Asia in this job?

Of course I am honoured, as the first representative of Central Asia, and of Kazakhstan, in particular. I greatly appreciate the decision made by the Secretary-General.

Since your arrival here, have you had the opportunity to meet your colleagues who are heading other international institutions?

It was one of my priorities to get to know

my colleagues who are leading the major international institutions. I’ve had a number of meetings here both in and outside the office. I initiated, in July, the meeting of Secretary-General Ban Ki-moon, with the heads of international agencies to talk about mutual cooperation, mutual assistance and interaction.

This meeting was extremely important, from my point of view. We all share the understanding that we’re one family, with common values and common goals. The entire international community has given us a huge responsibility for achieving the Millennium Development Goals.

In recent months, Geneva agencies have often been in the spotlight. How have you experienced these moments?

It was one of the major tasks to address. We’ve been receiving guidance from the Secretary-General, as well as from our colleagues at Headquarters, New York. We’ve been closely following developments in the Middle East, in the context of the “Arab spring”. In this, I think Geneva as an inter-

national hub played a very important role. The Human Rights Council was absolutely instrumental. There have been so many issues relating to humanitarian assistance, and of course, I would also like to mention such important institutions as the Office of the High Commissioner for Human Rights and the International Organization for Migration, whose work deserves much praise.

Have you addressed staff members?

I’m constantly in contact with my staff. I think as Director-General, I simply have to be in close contact with the staff. I chaired the Town Hall meeting in May, and plan to hold another meeting in November. I’m most willing to hear the views and opinions of the staff. I’ve met with the Executive Secretary of the Co-ordinating Council, Mr. Zargouni, and we’ve been talking about issues related to the interaction between the management and staff. It’s very important that there’s no distance between the management and the staff.

At present staff members are worried about budget cuts. Is the future so bleak? The Secretary-General spoke about “cutting through the fat” without “cutting through the muscles and the bones”. Where do you see “the fat” in Geneva?

I think that we have to cut 3%, so that means that we have 3% “excess weight”. The Secretary-General was absolutely correct when he said the major interests of all staff members won’t be affected by the reduction, because our policy is to get rid of non-essential functions. We do have certain possibilities. But the main point is that staff members will not be affected.

Do you have a specific message to transmit to our readers?

In Geneva, we’ve got this unique opportunity to be part of the United Nations. It’s a huge responsibility, and we must be absolutely committed to the goals of the United Nations. We must work together, in unity, in order to achieve these goals. And we must work very hard. ■

One idea to change the world...

yours.

Share your experience and win 250 USD.

UNFCU is seeking your ideas and insight to help the world achieve the UN's 7th Millennium Goal of environmental sustainability by 2015. With a top prize of 250 USD and publication in our spring 2012 *Connections* Magazine, you can win by submitting your thoughts at UNFCU.org/Facebook.¹

UNFCU continues to offer the financial solutions you need to reach the world's sustainable goals. With Low rates, NO application fees and a 25 USD² donation for every International Home, Home Improvement and Auto Loan that is booked, there's never been a better time to change the world.



For membership eligibility or to learn more please visit www.unfcu.org or call +1 347-686-6000 from anywhere in the world or 1 800-891-2471(USA), 0800-901-010 (Vienna), 800-873-904 (Rome) or 0 800-897-860 (Geneva) to speak with a member service representative.

Court square Place, 24-01 44th Rd., 4th Fl., Long Island City, NY 11101-4605 + 1 347-686-6000. email@unfcu.com.

¹ Facebook contest is only open for UNFCU members. All UNFCU members who post their ideas on Facebook by 15 November, 2011 will automatically be entered into a contest. A panel of judges will review all ideas submitted and 3 winners will be selected. The first place prize is 250 USD; the second place prize is 150 USD; and the third place prize is 100 USD. Any derogatory comments or photos posted to the UNFCU Facebook page in regards to the contest will be subject to disqualification and removed from contest. Each winning idea will be published in the 2012 Spring Connections. The winner will be contacted by email, postal mail or telephone on or after the fourth week of November 2011 and the winnings will be deposited into the member's savings account. By participating in this promotion entrants agree to be bound by the rules and decision of the judges. Only entries from UNFCU members will be considered. Members who are also employees of UNFCU, its affiliates, subsidiaries, advertising agencies, third party vendors and their immediate family members and/or those living in the same household of each are not eligible. All federal, state, and local laws and regulations apply. Any and all federal, state and local taxes are the sole responsibility of the winner. This contest is not open to the general public ² Only Home Improvement, International Home and Auto loans applied for by 15 November, 2011 and booked no later than 30 November, 2011 qualify for the 25 USD donation to UNEP. For each qualified loan booked by 30 November 2011, UNFCU will donate 25 USD to UNEP in support of the Millennium Development Goals. Unless otherwise noted, fees may be associated with certain products and services. Certain UNFCU products and services are subject to approval. Federal and state laws may limit the availability of certain products and services in select areas. Granting credit facilities is prohibited in certain jurisdictions if it leads to the consumer becoming over indebted.

© 2011 UNFCU and 'serving the people who serve the world' are registered marks of United Nations Federal Credit Union. All rights reserved. 10/2011

ENTRETIEN

M. KASSYM-JOMART TOKAYEV, DIRECTEUR GÉNÉRAL, ONUG

CATHERINE FIANKAN-BOKONGA,
JOURNALISTE
CHRISTIAN DAVID, ONUG

Vous avez été nommé Directeur général de l'Office des Nations Unies à Genève (ONUG) il y a cinq mois. Quelles sont vos priorités ?

Ma priorité est de rehausser et de mettre en valeur l'image de la Genève internationale qui est une ville unique, véritable plaque tournante internationale et aussi, le premier lieu d'affectation le plus important du système des Nations Unies. En tant que Directeur général des Nations Unies à Genève, il est de ma responsabilité de conserver et même de renforcer sa place au niveau international.

Nous devons également améliorer certains aspects du fonctionnement interne de l'organisation. La première chose que j'ai constatée à mon arrivée par exemple, c'était la quantité impressionnante de papier utilisée. J'ai donc décidé d'en réduire la consommation de 20%. Bien sûr, il est impossible d'atteindre le niveau «zéro» papier, ni de passer totalement aux copies électroniques ou e-mails, mais c'est un premier pas en avant. Mon autre grande priorité est la mise en œuvre du «Plan Stratégique pour la Protection du Patrimoine». Nous devons prendre le plus grand soin du Palais des Nations, bâtiment historique construit il y a 75 ans et qui appartient aujourd'hui à l'humanité. Chaque jour, en pénétrant dans mon bureau, j'ai une pensée pour les Secrétaires généraux de la Société des Nations. C'est une énorme responsabilité de leur succéder et de conduire les activités de l'ONUG.

Vous occupez également la fonction de Secrétaire général de la Conférence du Désarmement.

Pourriez-vous nous donner votre opinion sur cet organe ?

La Conférence du Désarmement est le seul organisme international responsable du désarmement et des questions nucléaires. A mon avis, cette instance doit être conservée même s'il existe une grosse frustration parmi les pays membres en raison de l'absence d'avancées lors des négociations. La situation actuelle n'est toutefois pas dramatique. Nous devons nous montrer patients, proactifs et essayer de faire avancer le mécanisme à qui la Communauté Internationale doit tant. Un grand nombre de traités ont vu le jour grâce à la Conférence du Désarmement tels que: le Traité de Non-Prolifération Nucléaire (TNP), le Traité d'interdiction complète des essais nucléaires (TICE), la Convention sur l'interdiction des armes chimiques (CIAC) et des armes biologiques (CABT). Actuellement la Conférence a inscrit à son ordre du jour le projet de Traité interdisant la production de matières fissiles; malheureusement, pour certaines raisons, le processus est aujourd'hui bloqué. Ce sont des choses qui peuvent arriver lors de négociations multilatérales, néanmoins, nous essayons de trouver une solution.

Le fait que vous parliez couramment de nombreuses langues des Nations Unies constitue-t-il un avantage ? (Le DG parle couramment le chinois, l'anglais et le russe.)

Oui, c'est très utile. Mais, nous devons garder à l'esprit que, bien qu'il existe six langues officielles à l'ONU (l'anglais, le français, le chinois, le russe, l'espagnol et l'arabe), les deux langues de travail ici sont l'anglais et le français. Récemment, j'ai rencontré un groupe d'Ambassadeurs repré-

sentant la «Francophonie» et j'ai souligné l'importance de la promotion du français aux Nations Unies. C'est pourquoi j'améliore mon niveau en français en suivant des cours trois fois par semaine. J'ai la ferme intention de progresser rapidement avec le soutien de mes collègues et de Véronique, mon professeur. Mon obligation morale en tant que Directeur général de l'ONUG est également de promouvoir le français comme deuxième langue de travail à l'ONU dans une Genève francophone.

En tant que premier Directeur général originaire d'Asie Centrale, vous sentez-vous investi d'une mission ?

Dans une certaine mesure, oui, parce que je suis le premier représentant d'Asie centrale, du Kazakhstan, à avoir été nommé à un poste aussi prestigieux aux Nations Unies. J'apprécie la décision prise par le Secrétaire général.

Depuis votre arrivée à Genève avez-vous eu l'occasion de rencontrer vos collègues ?

L'une de mes priorités a été de rencontrer mes collègues qui dirigent les grandes institutions internationales. Un certain nombre de rencontres se sont déroulées au Palais et j'ai également fait des visites de courtoisie. En juillet dernier, j'ai organisé la réunion du Secrétaire général, Ban Ki-moon, avec les chefs des agences internationales pour parler de coopération, d'assistance et d'interaction entre les agences. Cette réunion extrêmement importante, a été la confirmation que nous sommes une seule famille, partageant des valeurs et des objectifs communs. L'humanité nous a transmis la lourde responsabilité d'atteindre les Objectifs du Millénaire pour le Développement (OMD).

Ces derniers mois, les agences de Genève ont souvent été sous les feux de l'actualité. Comment avez-vous vécu ces moments?

Ce fut une de mes tâches majeures. Nous avons reçu des directives du Secrétaire général des Nations Unies ainsi que de nos collègues qui travaillent au siège, à New York. Nous avons suivi de près les événements au Moyen-Orient, dans le cadre du «Printemps arabe». Je pense que dans ce contexte, Genève, plaque tournante internationale, a joué un rôle très important. Durant cette période, le Conseil des droits de l'homme a été un instrument précieux. Il y a eu un grand nombre de problèmes relatifs à l'assistance humanitaire et, bien sûr, je tiens également à mentionner les institutions importantes comme le Haut-Commissariat aux Droits de l'Homme (HCDH) ainsi que l'Organisation internationale pour les Migrations (OIM) à qui je tire mon chapeau.

Avez-vous rencontré des membres du personnel?

Ma fonction implique que je sois en contact permanent avec les membres du personnel de l'ONUG. J'ai présidé une réunion avec le personnel en mai dernier et j'ai l'intention d'en proposer une autre en novembre prochain. Je suis à l'écoute des membres du personnel. J'ai reçu le Bureau exécutif du conseil de coordination et son Secrétaire exécutif, Monsieur Zargouni. Nous avons abordé certaines questions liées à la communication entre la direction et le personnel. C'est un élément très important car il ne devrait pas exister de distance entre la direction et le personnel.

Actuellement les membres du personnel sont préoccupés par les projets de coupures budgétaires. L'avenir est-il si sombre? Le Secrétaire général a parlé de «couper le gras sans découper les muscles et les os». Où se trouve le gras à Genève?

Une réduction de 3% signifie que nous avons 3% de «surcharge pondérale». Le Secrétaire général a eu absolument raison de préciser qu'elle n'affecterait pas les intérêts majeurs des membres du personnel

car notre politique est de donner la priorité aux tâches urgentes pour les Nations Unies. Dans ce contexte, il nous reste une certaine marge de manœuvre. L'intérêt majeur étant que les membres du personnel ne soient pas affectés.

Avez-vous un message particulier à transmettre à nos lecteurs?

Nous avons la chance de faire partie de l'Organisation des Nations Unies, ici à Genève.

Il est de notre responsabilité de montrer notre détermination dans la réalisation des objectifs fixés. Nous devons unir nos forces et travailler très dur. ■



Vos destinations de rêves à des prix irrésistibles.

We cover the world with over 100 destinations.

SKYTRAX AIRLINE OF THE YEAR 2011

| | | |
|--|---|---|
| Bangkok à partir de CHF 899 | Colombo à partir de CHF 862 | Maldives à partir de CHF 899 |
| Manille à partir de CHF 919 | Vietnam à partir de CHF 1005 | Phuket à partir de CHF 999 |

Réservation sur le site qatarairways.com/ch/fr ou auprès de votre agence de voyages.

Tarifs aller-retour au départ de Genève en classe économique, toutes taxes incluses. Période de vente: jusqu'au 31 octobre 2011. Période de voyage: jusqu'au 31 mars 2012. Offre soumise sous conditions spéciales et selon disponibilité. Sous réserve de modification.

QATAR AIRWAYS القطرية

qatarairways.com/ch/fr

ENTRETIEN

CLAUDE PROZ, DIRECTEUR DU THÉÂTRE DU LÉMAN



revenir à l'essentiel: nous y sommes parvenus! J'ai contacté tous ceux que je connaissais: artistes, promoteurs, organisateurs, ils sont venus, ils reviennent.

La saison dernière, nous avons accueilli 145 000 personnes. Cette saison, nous atteignons les 155 contrats signés. Il nous tarde dans un théâtre qui dispose désormais de tous les atouts, d'entamer cette nouvelle saison avec toute l'équipe.

Comment gérez-vous votre équipe?

Je suis capitaine d'une équipe de foot. Ce sont tous de grands professionnels qui ont leur spécialité: régisseur, contrôle, techniciens... Chacun a son travail, le mien est de faire tourner la «boutique». Je n'ai pas besoin de contrôler car c'est toujours prêt. Je suis à la fois impressionné, content de l'équipe et serein pour faire mon travail. L'impossible leur est demandé: de passer du lac des cygnes à un spectacle de rock, des arts martiaux à Roberto Alagna et ils s'en acquittent toujours magnifiquement.

H. Postular

Nous rencontrons Claude Proz dans «son» Théâtre du Léman rénové, prêt à prendre à bras le corps, la saison qui commence.

E. WILSON, C. DAVID

L'homme est attachant, enthousiaste, une véritable pile électrique. Il est difficile de lui poser des questions! Il aborde tous les sujets, revient sur des anecdotes. Passionné par les spectacles, il est «show avant d'être business» mais maîtrise parfaitement ces deux métiers complémentaires à son activité. Il y ajoute même une vraie dimension humaine.

Vous êtes directeur du Théâtre du Léman depuis la saison 2008/2009, quels ont été vos motivations, vos accomplissements et que reste-t-il à faire?

Je souligne tout d'abord que le théâtre est

non subventionné, nous devons le faire tourner, j'y vois d'ailleurs une certaine similitude avec votre magazine.

Je me suis retrouvé à la tête du théâtre par hasard. En juillet 2008, j'ai reçu une proposition à laquelle je ne m'attendais pas, j'avais 5 minutes pour me décider. Le théâtre perdait de l'argent. Le contrat était de rétablir l'équilibre en 3 ans, ce qui fut accompli dès Noël. J'ai alors commencé les rénovations: première année les lumières, deuxième année le son, été 2011 la salle. Tous ces travaux importants étaient subordonnés au bon fonctionnement de «l'entreprise». Je passe évidemment toutes les péripéties internes de fonctionnement et les difficultés pour

Comment programmez-vous les spectacles?

Variété, théâtre, opéra, avec un spectacle tous les deux jours, il faut varier les genres pour contenter tous les publics. Ma présence tous les soirs pour voir les spectacles constitue uniquement «la cerise sur le gâteau», mon vrai travail est de programmer les futurs spectacles. En déplacement dans une ville d'Europe, et notamment à Paris, j'essaie d'optimiser mon séjour et de voir plusieurs spectacles par jour et contacte ensuite ceux qui me semblent correspondre à l'attente du public. J'ai des coups de cœur mais aussi des coups de blues, des spectacles en lesquels je croyais et qui n'ont pas fonctionné.

L'univers théâtral est important: nous programmons et sélectionnons une vingtaine de pièces de théâtre par année car la

Real
economyTransparent
conceptSwiss
finish

The world's best 500 companies in your portfolio

If you share these convictions, we should get together and discuss:

- 1 Finance is an **applied art** and not merely a quantitative technique
- 2 Performance is generated by the **real economy and its corporations**
- 3 Proper asset allocation is the result of **critical** and selective **choices**
- 4 The best investments are identified thanks to our **open architecture**
- 5 A high level of **diversification** boosts return and minimises risk
- 6 The structural **simplicity** of a portfolio enhances its robustness
- 7 The investor must **state his objectives**, his time horizon and his vision of risk
- 8 It is the **investment philosophy** that determines a portfolio's performance, not the size of the bank or the individual talents of its investment managers

The relationship managers at *Banque Cantonale de Genève* are at your service to discuss, and share their convictions and wealth management experience with you.

 **BCGE | Best of[®]**

the pleasure of investing seriously

Genève Zürich Lausanne Lugano
Lyon Annecy Paris Dubaï Hong Kong
www.bcge.ch/bestof



A-BDESIGN

demande est constante et nous avons des abonnés fidèles.

Quelques anecdotes?

Des artistes exécrables, une récemment avait des exigences et une attitude pénibles. Au contraire, des grands artistes dont j'avais peur à priori comme Delon, Bedos ou Bécaud sont à la fois exigeants pour eux mais extrêmement simples. C'est un honneur et un bonheur d'avoir travaillé avec eux.

Ne pensez-vous pas que la représentation artistique véhicule une émotion universelle qui peut franchir les barrières interculturelles et que, dans une ville internationale comme Genève, c'est particulièrement utile?

Lorsque j'arrive à programmer dans une saison, Africa Umoja, les tambours japonais, le crazy horse, le cirque Eloïse et des musiques du monde, le public international est présent. Je ne programme ni politique, ni religieux, et pourtant je reçois des demandes qui pourraient être intéressantes financièrement. Ma démarche est artistique, le spectacle est le plus important, les connotations politiques sont pour ceux qui sont

en charge de ce domaine. Il m'est arrivé de programmer des spectacles en étant menacé, je n'ai pas cédé.

Population locale et internationale que faut-il faire pour que les deux se mélangent de manière harmonieuse?

Vous avez la possibilité d'y contribuer avec votre magazine. Le problème se pose aussi à Genève. La mentalité est typiquement calviniste, les voisins de palier ne se connaissent pas. Les résidents genevois ne sortent pas et pourtant la ville s'y prête. Il faudrait que les communautés internationales puissent aussi un peu casser cette mentalité. Notre rôle est de susciter un partage et un échange culturel afin que les populations se retrouvent.

Un mot sur l'Orchestre des Nations Unies que vous avez accueilli pour son concert inaugural?

Je reçois, vous l'imaginez, énormément de demandes pour accueillir des événements. En l'occurrence, c'était un «coup de cœur» qui avait le mérite d'allier plusieurs valeurs: la musique et le partage avec, d'une part, des musiciens mais aussi un public international et local. La participation du CAGI

avec Christian Dunant et Lionel Barbier pour le kiosque culturel, revêtait une signification particulière. Pour couronner le tout, la prestation musicale était surprenante, exceptionnelle. Ce genre d'actions permet enfin de faire connaître la salle et d'encourager les spectateurs à y revenir. En tant qu'organisateur de spectacle, il est important que nous puissions relayer, mettre en avant des initiatives comme celle-ci. Je suis également très attaché à la vocation humanitaire et j'envisage par exemple un concert caritatif pour la question des mutilations féminines en décembre prochain.

Le fait de disposer, dans les murs du Palais des Nations, du kiosque culturel, mis en place par le CAGI est-il important à vos yeux?

C'est magnifique! Cela permet en interne à l'ONU et aux partenaires internationaux de découvrir l'offre et de présenter le dynamisme culturel genevois. L'interface entre les artistes que nous accueillons et les représentations des pays, a le mérite de toucher au cœur ces populations.

La nouvelle saison vient d'être programmée, quels sont les moments forts que vous prévoyez?

Elle sera éclectique et c'est difficile d'en parler. Nous allons chercher les publics, en répondant à leurs attentes y compris d'ailleurs avec les boissons proposées au bar. La salle sera sans cesse transformée au gré des spectacles. L'idée reste aussi de proposer d'attirer des publics variés sur des spectacles qu'ils n'iraient pas voir spontanément en communiquant et en dynamisant l'offre. Je me tiens souvent à la sortie du spectacle, je parle avec les gens, leur sourire est finalement ma meilleure récompense. ■

www.theatreduleman.com

From Business Lunches... ... to Memorable Events




WINDOWS

RESTAURANT
&
PRIVATE DINING ROOMS
WITH LAKE VIEW




Hotel d'Angleterre - Quai du Mont-Blanc 17
1201 Genève - 022 906 55 14

L'ARSENIC

L'arsenic est un élément chimique semi-métallique.

Son nom vient du latin arsenicum, tiré du grec arsenikon

(«qui dompte le mâle») en raison de sa forte toxicité.

SONJA L. HANACHI

Le croirez-vous, mais l'arsenic a été utilisé dans certains médicaments depuis l'Antiquité. La «Solution de Fowler» était un médicament (ou un tonique) qui a été découvert en 1786 par Thomas Fowler et prescrit pour divers troubles pendant plus de 150 ans.

Au XVII^e siècle, l'arsenic sera utilisé sous le nom de «poudre de succession» par des femmes de la noblesse dans le but d'accélérer certains héritages.

Arsenic et vieilles dentelles (Arsenic and Old Lace), pièce de théâtre américaine de Joseph Kesselring, créée à Broadway en 1941;

Arsenic et vieilles dentelles (Arsenic and Old Lace), film américain de Frank Capra, adaptation de cette pièce, sorti en 1944;

Arsenic et vieilles dentelles, adaptation française par Pierre Brive de la même pièce, créée en 1945, diffusée à la télévision en 1971, dans le cadre de l'émission Au théâtre ce soir;

Arsenic et vieilles dentelles (Arsenic and Old Waste), épisode 26 de la saison 7 du feuilleton télévisé américain Côte Ouest (Knots Landing), diffusé en 1986.

Force est de constater que l'arsenic a eu de beaux jours depuis l'Antiquité.

Plus sérieusement, de nos jours, l'arsenic sert d'additif au mélange plomb-antimoine des électrodes des accumulateurs. Mélangé avec du cuivre et du chrome (CCA) c'est un produit de traitement du bois d'une couleur verdâtre. Bien que controversé en raison de sa toxicité et du fait qu'il soit partiellement soluble dans l'eau et les pluies, ce traitement reste autorisé dans la plupart des pays. Depuis peu, il est utilisé sur les «tam-bours» des imprimantes dites «lasers» et des photocopieuses, fax. Pur ou sous forme de sélénure, sa sensibilité à la lumière permet de décharger la tension électrostatique et ainsi retenir le «toner».

Les alliages composés d'arsenic et de gallium ou d'indium produisent des matériaux semi-conducteurs, utilisés pour la fabrication de cellules photovoltaïques, de diodes

électroluminescentes et de transistors à très haute fréquence.

Les insecticides anti-fourmis contiennent généralement un produit à base d'arsenic.

Mais en fait, tout est simplement une question de dosage! ■



Echantillon de minéral d'arsenic natif provenant de St. Andreasberg, Harz, et conservé par le «Mineralogisches Museum der Universität Bonn»



 www.harsch.ch

Harsch, The Art of Moving worldwide moving and relocation services

- Competent high quality services
- Best value for money
- Fine Art specialist
- Relocation services
- Worldwide moving expertise



Bertrand Harsch
CEO

 Tollfree 0800 HARSCH or 0800 016 016
 Tollfree +800 SWISSMOVE or +800 88 44 88 44



GENEVA
Tel. +4122 / 300 4 300
e-mail: harsch@harsch.ch

ZURICH
Tel. +4144 / 851 51 00
e-mail: harsch.zh@harsch.ch

BASEL
Tel. +4161 / 411 56 17
e-mail: harsch.bs@harsch.ch

LAUSANNE
Tel. +4121 / 320 4 300
e-mail: harsch.vd@harsch.ch



THE RETURN OF DAG

DYNAMIC UN HEAD BACK IN THE SPOTLIGHT AS TURBULENCE LOOMS



In its September 2005 issue, *UN Special* looked back at the life and death of Secretary-General Dag Hammarskjöld. Following the 50th anniversary of his death on a UN mission to Congo, we reprint below an update of those reflections.

DAVID WINCH, UNOG

Coincidence, or a trick of history? At the very moment when the UN appears caught in confrontation with a superpower member and overwhelmed by tectonic geopolitical shifts in the developing world, Dag has returned to the headlines. Dag Hammarskjöld is a large figure – maybe the largest – on the UN horizon. High-minded, dynamic, charismatic, he personified the Charter’s ideals. As the 1960s dawned, he combined politics and a memorable personality in the eyes of world opinion. His sudden death on an African mission in 1961 hit people in his native Sweden “like the Kennedy assassination”, and was as dramatic for UN staff in general

as, say, the 2003 death of Sergio Vieira de Mello in Iraq was for UN Geneva – in the field, in action, at core of world conflict. Hammarskjöld was the only Secretary-General to inspire dramatic biographical accounts, works with titles highlighting the “secret life” and “mysterious death” of Dag. He remains the model Secretary-General, one whose work inspires the question, when making difficult decisions, as Kofi Annan has stressed: What would Dag do?

Markers proliferate

But, is Dag Hammarskjöld lost in time for younger staff members? What remains of his legacy? The year 2005 marked the hundredth anniversary of his birth, and 2011 the fiftieth anniversary of his tragic death when, on 18 September 1961 his plane crashed in Central Africa, killing him and 16 others.

An audiovisual exhibit was held in 2005 called “Peace in Mind – Dag Hammarskjöld, 1905-2005”, which highlighted his life and achievements – dashing diplomacy, home life and family heritage in Uppsala, Sweden, along with his literary and artistic vocations – as well as the public and private diplomacy that made him a UN icon. As well, that year the New York Times sig-

naled a new controversy regarding translation issues in Dag’s *Vagmarken*, a posthumous collection of philosophical/ poetic musings whose very title is called into question by some critics in Sweden and elsewhere. Translated into English as *Markings* by eminent poet W.H. Auden, the collection expressed the private, ruminative side of Dag; it was found at his New York bedside after he died. In the 1960s, *Markings* became a best-seller in the United States. Today, some Swedish critics call the English text Auden’s work, not Hammarskjöld’s, and even the title, which originates in the book of Jeremiah in the King James version of the Old Testament, is said to be badly translated. Alone among Secretaries-General, Hammarskjöld has had an enduring literary vocation: translations from German, English and French texts, including works of poet Saint-John Perse, novelist Djuna Barnes and philosopher Martin Buber. A formidable ear and an eagerness to communicate moved him.

Public sector star

The core of Dag Hammarskjöld’s career was not literary, however, but public service, and this was bred in his Swedish family. His father was both a Governor and Prime Minister in Sweden, one who was criticized sharply for perceived economic failures in the 1930s. Still, his four sons mostly followed his path in the civil service, none more fervently than Dag.

A young star, he gravitated quickly to the top ranks of Swedish administration and politics, running the finance ministry while still in his 30s. An economics PhD, Dag coined the term “planned economy” at the Swedish Central Bank, and in concert with brother Bo, in a similar role at the social welfare ministry, they together are credited with helping launch the Swedish welfare state. Personally, Dag was austere, serious, extremely well read, a workhorse, ascetic, rigorous, and unflagging. But he was also astute politically, able to sidestep blasts from opponents and reconcile opposites.

Like the Canadian Lester Pearson, later a Nobel winner for the UN's 1956 Suez mission, Hammarskjöld was an overachiever in his country's foreign affairs ministry. However, Pearson faced the Soviet veto in 1953, so the British urged the French to forward Hammarskjöld as a compromise candidate. His predecessor as SG, Trygve Lie, proved too wilful for some Security Council members. Today, Lie is actually a Trivial Pursuit question (Q. Who was the first Secretary-General of the United Nations?), while the supposedly "neutral" Hammarskjöld proved too daring for the Council's permanent members.

He coined the term "preventive diplomacy" while at UN secretariat, and his activism was strongly opposed by Soviet leader Khrushchev, who loudly proposed turning the Secretary-General's office into a three-man operation.

Crescendo of career

The context of Dag's prime in the mid-1950s to early 1960s has a very contemporary feel: with the independence movement surging in Africa, the interference of foreign actors in the Congo was alleged, bringing a civil war that involved the first major UN troop deployment to a live combat area. This proved to be the endgame.

Hammarskjöld's UN career and life work came to a head in August-September 1961, with the war of secession tearing apart the newly independent Congo in ways similar to the Yugoslav wars that bedeviled the UN in the mid-1990s. In exasperation at the war-torn deadlock, a secret agreement reached in September 1961 to meet the secessionist rebel leader in Ndola, now Zambia. To avoid drawing any attention to the mission, the Swedish UN pilot filed a false flight plan, for a night flight close to rebel-held zone, with the constant danger of a fighter plane detecting them. Its approach to Ndola around midnight was confirmed by the airport control tower, then... nothing.

The next morning, 19 September 1961, it was battle stations for international staff, and after half a day on the forest floor, 16 dead crew and passengers, including the Secre-

tary-General, were discovered by searchers in the forest among the burnt ruins. One security agent for UNOC (UN Operation in the Congo), Sgt. Julien, a former Marine, survived for a few days and coherently described to investigators a sudden decision by Hammarskjöld to change course and not land. — For what reason? A sense of imminent danger? Technical reasons? Political news?

Daring flight

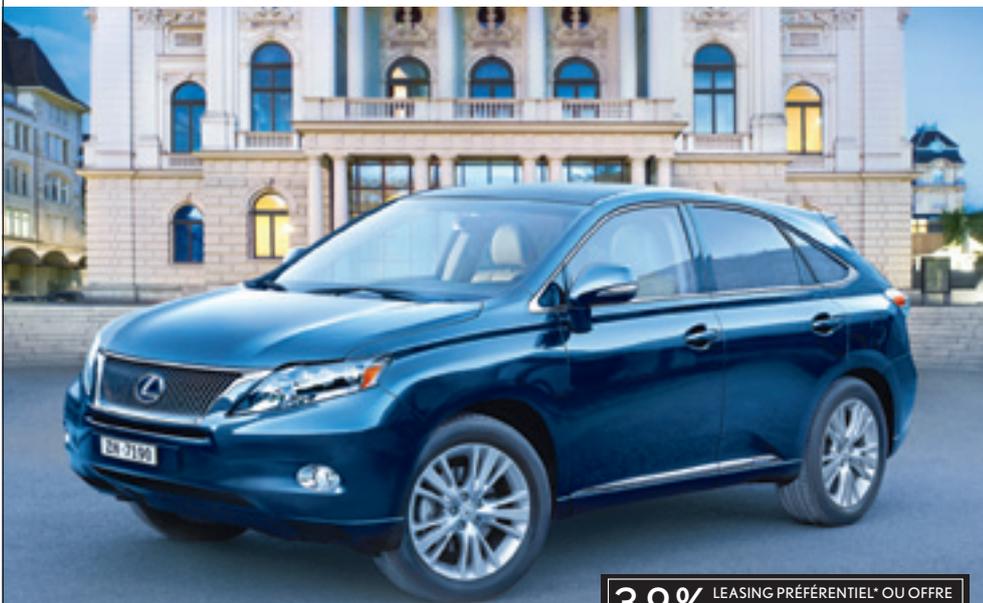
Today, some legacies of Hammarskjöld re-

main: aggressive UN peacekeeping forces, a broad outsized personal role for the SG, and a mix of thorough high-mindedness, practicality and political savvy.

But the man and his era ended in a daring night flight. The Mysterious Death of Dag Hammarskjöld remains in the UN library, and is still full of question marks, which remain compelling even today. ■

David Winch (dwinch@unog.ch) is an editor at UN Geneva.

LA LEXUS RX 450h. TECHNOLOGIE TOUT HYBRIDE PAR EXCELLENCE.



3,9% LEASING PRÉFÉRENTIEL* OU OFFRE PRÉFÉRENTIELLE AVANTAGEUSE.

GARANTIE INTÉGRALE ET SERVICES GRATUITS DURANT
100 000 KM
OU TROIS ANS,
PREMIÈRE LIMITE ATTEINTE.

LEXUS
HYBRID
DRIVE

NOUVELLES CONDITIONS POUR DIPLOMATES
NEW SALES CONDITIONS FOR DIPLOMATS

CÔTÉ PLUS, CÔTÉ MOINS: LA MEILLEURE BERLINE TOUT-TERRAIN DE LUXE.

Plus de performance intelligente, grâce à sa technologie tout hybride
Plus de rendement énergétique avec ses moteurs essence et électriques**
Plus d'équipements de série que toute autre dans sa catégorie
Plus de puissance, grâce à Lexus Hybrid Drive (299 ch/220 kW)
Plus de plaisir au volant avec ses trois modes de conduite individuels
Plus de sûreté sur la route, grâce à son concept de sécurité complet
Plus de plaisir d'écoute, grâce à son système audio exclusif
Plus d'automobile pour son prix, dès Fr. 86 900.-*

Moins de consommation avec ses modestes 6,3l/100 km**
Moins d'émissions de CO₂ avec seulement 145 g/km**
Moins de nuisances, voire aucune en milieu urbain
Moins de frais de maintenance, donc moins de frais d'entretien
Moins de résistance à l'air, grâce à un C_x de seulement 0,32
Moins de bruits, grâce à une insonorisation parfaite
Moins de distraction au volant, grâce à une ergonomie idéale
Moins de perte de valeur, car c'est une Lexus



Emil Frey SA, Centre Lexus aux Vernets
13, Rue François-Dussaud, 1227 Genève-Acacias, 022 308 5 508, www.lexus1200.ch

11-118s-TGE

* Conditions de leasing préférentielles: valables pour les contrats conclus d'ici au 31.10.2011, avec mise en circulation d'ici au 29.02.2012. Prix net conseillé RX 450h Executive dès Fr. 86 900.- Mensualité Fr. 877,65, TVA incl. Acompte 25% du prix net. 48 mois, 10 000 km/an. Taux d'intérêt annuel eff.: 3,97%. Caution 5% du montant du financement. Valeur résiduelle suivant directives de Multilease AG. Casco complète obligatoire. Il est interdit d'accorder un crédit susceptible d'entraîner le surendettement du consommateur. Vous pouvez aussi profiter d'une offre préférentielle avantageuse à la place du leasing préférentiel.
** Catégorie de rendement énergétique B, conforme à la dernière ordonnance sur l'énergie, valable à partir du 1^{er} août 2011. Consommation suivant directive CE 715/2007/CEE mixte 6,3l/100 km. Emissions moyennes de CO₂ de tous les modèles de véhicules commercialisés en Suisse: 199 g/km. Les mentions relatives à la consommation figurant dans nos documents de vente sont des données normalisées suivant la réglementation européenne en vigueur pour la comparaison des différents véhicules. Dans la pratique, elles peuvent varier parfois sensiblement en fonction du style de conduite, de la charge utile, de la topographie et des conditions météorologiques. Nous recommandons en outre le mode de conduite Eco-Drive respectueux de l'environnement.



INTERVIEW

TONI FRISCH, CHAIRMAN OF INSARAG



**Interview with Ambassador
Toni Frisch of the Swiss
Confederation, Chairman of the
International Search and Rescue
Advisory Group (INSARAG)**

WINSTON CHANG, OCHA

Mr. Ambassador, you are Chairman of INSARAG. What is it about?

The International Search and Rescue Advisory Group (INSARAG) was created three years after the devastating 1988 Armenian Earthquake that tragically killed 25,000 people; we noted that international urban search and rescue (USAR) teams had been very uncoordinated; many teams rushed in ill prepared, without proper equipment and means, and became a burden to the affected country.

Recognized by the United Nations as a Strong Like-Minded Global Network Oper-

ating Under a Common Operating Platform – the INSARAG Guidelines’ leading role and methodology have been recognized in United Nations General Assembly Resolution 57/150 on “Strengthening the Effectiveness and Coordination of International Urban Search and Rescue Assistance.” At its core, this resolution stresses the need to improve the efficiency and effectiveness of international USAR assistance to save lives. It also urges States to ensure that the international USAR teams operate in accordance with internationally developed standards, and endorses the INSARAG Guidelines (http://ochanet.unocha.org/p/Documents/INSARAG_Guidelines_2011-Latest.pdf) that constitute another grand achievement of INSARAG over the last 20 years.

Today, INSARAG is a global network of more than 80 countries and organizations focusing on USAR-related issues. Members are from both earthquake-prone and responding countries spanning the entire globe covering three regions, the Americas, Africa,

Europe, the Middle East, and Asia-Pacific. They adopt common guidelines and methodologies, learning from each other in training and exercises, and above all, are ready to respond as one global INSARAG family with one main objective: “To Save Lives”.

What is the INSARAG External Classification or IEC?

In short, it is recognition of effective and professional international assistance – To date, we have 25 countries who have successfully undergone the INSARAG External Classification (IEC) since it started in 2005, while many others have shown keen interest in upcoming IECs. This process has facilitated capacity building and ensured minimum standards.

The IEC process comprises an intensive 36-hour realistic response scenario exercise in which teams are expected to fully demonstrate competencies in the 5 core areas of Management, Technical Search and Rescue skills, Medical and Logistics; and through the response cycle of Preparedness, Mobilization, Operations and Demobilization. Teams that meet all 120 requirements stated in the IEC checklist will be endorsed as an INSARAG Medium or Heavy Team. The work needed to prepare a team is enormous, starting 2 years before the IEC date, with bilateral “mentoring” assistance amongst Member States, Policy and Equipment review, resulting in USAR teams that are razor sharp in mobilization, response and technically competent in handling the most complex urban structure collapse scenarios.

IEC -A Peer Review Process

The INSARAG IEC is about self-reflection, about peer-review, and examining critically if a team meets the minimum acceptable standards. It must be open to every responding organization, under the purview of their respective areas of specialization. Classifiers also benefit and learn from the teams classified; this is one of the best platforms for sharing of best practices amongst USAR practitioners across the globe.

It remains a truly unique process that establishes verifiable operational standards and a humanitarian example of how independent peer review can be a great added value in preparedness and response.

Do you see other sectors of disaster response also going for a similar approach of peer classification, such as we see with INSARAG, organizations meeting global standards, and recognized as a qualified professional response?

The advantages for the classification initiative are twofold: If those working in the rapid response phase are trained and classified accordingly, the global community will know which teams have met the standards. More importantly, the affected country will know what sort of assistance they are going to receive: a well-equipped and professional team that will make a difference! This creates a positive image of international response, and the high quality of assistance the affected population will expect to receive. Effective humanitarian response from all stakeholders will translate into deeper confidence and greater donor interest to support the overall response needs.

I have shared the INSARAG IEC concept at the Geneva Health Forum in April 2010, stating that these responding organizations have to be classified. I was pleasantly surprised at the positive response received. The ICRC and the UN Organizations came forward and were willing to study this initiative.

As more organizations see the benefit of such a classification process, we can form working groups from across these stakeholders and establish the perimeters, like we did for INSARAG's IEC. This would ultimately improve the quality of future emergency relief operations.

When disaster strikes, are you suggesting that only "certified organizations" will be allowed to respond?

To reiterate what we have experienced in recent international USAR responses to the earthquakes of New Zealand, Japan, Haiti and Padang:

INSARAG Classified teams, also teams in the IEC queue, have adopted the INSARAG guidelines, and are applying the common methodology, to ensure a well-coordinated response.

We encourage teams with the intent to assist affected countries to meet these standards and stand up for classification. If not, these teams will have arrived unprepared.

We hope to see professional teams on the ground, fully self-sufficient, aware of the high standards expected of them in assisting the affected country, and not becoming a burden. We have seen too many such teams in disasters, coming unprepared or ill equipped, and time and effort have to be spent to manage them instead.

So is this your objective — to plant a seed and watch it grow?

Yes, absolutely! We have seen the benefits the INSARAG IEC process has added to the life-saving phase of earthquakes. It is timely for other organizations to learn about this initiative, and see how best a similar approach of classification can be implemented in their areas of specialization. In so doing, only professional, high quality, genuine life-saving response is provided every time a major disaster strikes. ■

OPTIQUE
Gd. Saconnex

Genève
Tel. 022 788 39 66
Fax 022 788 19 36
20 b. ch. Sarasin
optique-saconnex@bluewin.ch
Open: 9h - 18h30 non-stop
Saturday 9h - 17h (14h in summer)
Monday closed

Our expertise,
at your service since 1975

DEMAND THE BEST:
VARILUX
THE REFERENCE IN PROGRESSIVE LENSES

CLIMBING HIGH ITU TEAM MAKES RADIO CONTACT FROM THE SUMMIT OF MONT-BLANC



Photo: ITU/S. Bazin

An international team of ITU staff proved the point on 30 June 2011 when they reached the summit of Mont-Blanc, 4810 metres above sea level, and immediately established radio contact with ITU's amateur radio station 4U1ITU.

P. LUSWETI, ITU

The International Telecommunication Union (ITU) is the oldest agency in the United Nations system, but it is absolutely up to date with its aim of connecting the world. This is no more vision, but is daily put into practice as people throughout the world contact each other via information and communication technologies.

An international team of three men and three women took part in the ITU Mont-Blanc 2011 expedition. The objective of combining efforts in this great human ad-

Attila Matas at the ITU amateur radio club station 4U1ITU in Geneva in communication with the APRS server (<http://aprs.fi>) that collects global real-time position information from radio amateur stations.



Photo: ITU



Photo: ITU/D.K.Sik

Patrick Ticon TM74UIT on Mont Blanc carrying a handheld transceiver YAESU VX-8GR

venture was to foster a spirit of solidarity among ITU staff.

The support of ITU's top management enabled the team to be properly prepared and equipped to face the dangers of the mountain. ITU Secretary-General, Dr Hamadoun I. Touré gave his full backing to this team-building project, which should pave the way for similar initiatives contributing to the spirit of one ITU.

Meet the team

Patrick Ticon, the initiator of the project and team leader, had for years longed to climb Mont-Blanc. Patrick says "I know from experience that everyone's best is revealed through effort. There is an opportunity to discover wonderful people through learning and succeeding together. Differences are a source of wealth that we sometimes need to cultivate."

Michel Mbarga explains "This project is a way of demonstrating the kind of strength that gives ITU staff members the determination to carry out and accomplish their various missions." Marta Nury Munoz Echeverri loves mountain climbing and was keen to climb for ITU. "In preparing for our ascent, we found ourselves dealing with and really getting to know colleagues we had previously met only briefly during working hours and whom we had simply greeted in passing," she recalls.

Karima Benkirane-Demlek, who loves sports but not high-mountain trekking, was apprehensive but didn't hesitate for one second. She says, "The prospect of being part of a team representing the Union and of climbing

one of the world's highest summits convinced me to accept the challenge and prepare myself as best I could." Bernadette Maurissen enjoys her day job as a nurse, and was "proud to be able to represent ITU through this exceptional challenge". Kim Dong-Sik recalled that recent natural disasters had highlighted the importance of communication and the role of ITU, and saw the Mont-Blanc challenge as a "good opportunity to work together in an extreme environment".

Training and team building

A schedule of progressive training is the

way to reduce the risk associated with poor physical condition. Yet the effect of training went far beyond the mitigation of risk. Once all team members had begun the training sessions, they experienced a radical change in the way they viewed the undertaking. As Marta says "New dimensions that hadn't previously struck me became part of the adventure, in the form of sharing and human exchange."

High-altitude mountaineering is always dangerous. The ITU team scrupulously followed the recommended approaches to

FLY THE SHORTCUT FROM GENEVA TO ASIA

Finnair is the fast airline between Geneva and all major destinations in Asia. Via Helsinki you can also explore the magic of Lapland and the rest of Northern Europe, quickly and easily.



Book your flights at finnair.ch



FINNAIR
DESIGNED FOR YOU



Photo: ITUP.Ticon

Panorama, Grand Paradis

the climbing techniques and equipment that would be required. Karima recalls, “I discovered something grandiose and magical about walking in the mountains, despite the difficulties and the physical ordeal that it can entail.”

Using amateur radio to keep in contact

When the project started to take shape, Attila Matas, a radio engineer, offered to track the expedition, and help train Patrick so that he could pass the exam necessary to obtain an amateur radio licence. The idea was for the climbers to transmit their position and altitude every five minutes using the Automatic Packet Reporting System (APRS¹) so that Attila could track their progress from the 4U1ITU radio club at ITU headquarters. By 26 June 2011, everything was ready. The six members of the team set off for Argentière to pick up their mountaineering gear (helmets, harnesses, ice-axes and crampons), on their way to meet their guide, Serge Bazin, at Montenvers station in Chamonix. They spent the next three days working on their climbing techniques and familiarizing themselves with the equipment and the environment.

Then came the big day – Thursday, 30 June. Waking at 0400 hours, the team was



Photo: ITUD.K.Sik

Final ascent

pleased to find that the weather conditions were favourable. Leaving the Tête Rousse refuge at 0445 hours, the excitement was tangible. Meanwhile, Attila had come to ITU headquarters ready to make contact with the team at 0430 hours. Looking towards Mont-Blanc, Attila saw that it was raining, so he thought that the attempt would be called off. “Then the satellite tracking image started to move, and I made radio contact

with Patrick, who said that he expected to be at the top of Mont-Blanc at around 1230 hours”, recounts Attila.

The team needed to make an early start while the ice still held the rocks in place. By 0800 hours, they had made the difficult climb to the refuge du Goûter (3817 metres). They left the refuge at 0830 hours and struggled upwards in the thin air, passing

LINDEGGER

O P T I Q U E

maîtres opticiens

COURS DE RIVE 15 - GENEVA - 022 735 29 11

*your best eyesight is through
our eyewear and care*

optic - optometry - eyewear - instruments - contact lenses

the Dôme du Goûter (4304 metres) and the Vallot refuge (4362 metres). At 1234 hours they reached the summit of Mont-Blanc, and established VHF radio contact with ITU's amateur radio station 4U1ITU, using the special call sign TM74UIT. At ITU headquarters, the excitement overflowed. Attila contacted the climbers, whose progress had been tracked in real time, "Hi Patrick, congratulations! Perfect timing!"

Effort and reward

"Facing the challenge of climbing Mont-Blanc created great team spirit and deep friendship. Not everyone needs to climb a mountain, but just doing something sporty, like walking or swimming, is good for the mind as well as the body," says Bernadette. "At one point I really asked myself what I was doing up there. Patrick kept encouraging me, you can do it, I know you can, keep going. We finally made it to the top, and it was amazing," recounts Michel. Kim Dong-Sik, who celebrated his 50th birthday on



Photo: ITU/S. Bazin

The Mont Blanc expedition team (from left to right): Marta Nury Munoz Echeverri; Patrick Ticon; Bernadette Maurissen; Karima Benkirane-Demlek; Michel Mbarga; and Kim Dong-Sik

the first day of the expedition, also admits that "the climb was very hard, and I was surprised to be able to reach the summit". Patrick concludes, "There is an interesting exchange at the human level, you discover your colleagues in a different way, you learn skills you did not necessarily think you had the capacity for, and then there is the ef-

fort side: helping each other, surpassing yourself. My thanks to all concerned for the energy devoted to this project and for the confidence shown by ITU. ■

1 APRS was developed by Bob Bruninga, WB4APR

35 countries from 15 centimes*



www.yallo.ch

SIM cards and mobile phones are available here:



* CHF 0.15/min. for calls with yallo Prepaid from Switzerland to the fixed network in the following countries: Austria, France, Germany, Italy, Andorra, Belgium, Bosnia and Herzegovina, Brazil, Canada, Croatia, the Czech Republic, Denmark, Finland, Greece, Hungary, Ireland, Kosovo, Luxembourg, Macedonia, Malta, Montenegro, the Netherlands, Norway, Poland, Portugal, Romania, San Marino, Serbia, Slovakia, Spain, Sweden, Turkey, the Ukraine, the United Kingdom and the USA. To the mobile network CHF 0.25/min. National calls from CHF 0.05/min. SMS to all countries worldwide CHF 0.10/SMS. All information and rates at www.yallo.ch

L'ENTREPRENEUR SÉNÉGALAIS CHEIKH AMAR SACRÉ À GENÈVE POUR SA RESPONSABILITÉ SOCIALE



L'énergique chef d'entreprise sénégalais Cheikh Amar, PDG d'Amar Holding (www.tse-afrique.com) a été récompensé du Prix Afrique Développement Durable dans une belle salle du Palais des Nations Unies pour son apport de premier plan à la révolution agricole de son pays, pierre angulaire de tout progrès économique et social.

MICHELINE PACE

L'agriculture, pilier du développement durable

Fort de compétences managériales aguerries douées d'une responsabilisation sociale, Cheikh Amar n'a eu de cesse de procéder à la mécanisation et la professionnalisation de l'agriculture. Il contribue significativement à diminuer le drame de la malnutrition par sa participation active au programme gouvernemental de la GOANA (Grande Offensive pour l'Agriculture, la Nourriture et l'Abondance) visant l'auto-suffisance céréalière. Selon lui, un pays ne peut se développer s'il a faim; le monde est majoritairement agricole; en développant les métiers des champs dignes de ce nom, l'Inde, par exemple, connaît enfin une souveraineté alimentaire.

De sa voix profonde autant que métallique, ce génie des affaires, qui a la reconnaissance du ventre à l'égard de ceux qui lui ont permis de réaliser ses projets pour le bien commun, commente à chaud les raisons qui l'ont poussé à opter pour l'agriculture: il s'empresse de rendre un vibrant hommage à son marabout, feu Serigne Saliou Mbacké, qui l'a guidé dans ce choix et ne tarit pas d'éloges à l'endroit du Chef de l'Etat, M^e Abdoulaye Wade pour ses conseils et son soutien indéfectibles.

Chantre du partenariat privé-public

Des distinctions, au Sénégal, ce petit-fils du premier Maire d'après l'Indépendance de l'ancienne capitale – Saint-Louis – en a déjà reçues pour ses qualités publiquement reconnues, dont le titre de «l'Homme de l'Année 2010». Entouré de son épouse et de son frère Kader Ndiaye, occupant le rôle important de directeur import-export de l'entreprise, le lauréat Cheik Amar était accompagné pour son passage à Genève par une délégation comptant non moins de trois ministres: M^e Madické Niang, Ministre des Affaires Etrangères, M. Cheikh Tidiane Sy, Ministre de la Justice et M^{me} Ngoné Ndoye, Ministre des Sénégalais de l'Extérieur.

L'Ambassadeur et Représentant permanent du Sénégal en Suisse, Son Excellence Fodé Seck, a honoré l'assemblée de sa présence. Le secteur privé était évidemment bien représenté, notamment par M. Mbagnick Diop, président du prestigieux MEDS (Mouvement des Entreprises du Sénégal), dont Cheikh Amar est le vice-président.

Incarnation d'une nouvelle génération de dirigeants

Nul doute que l'élégant homme discret d'allure gracile a su d'abord faire fructifier son expérience professionnelle de vendeur de

voitures acquise dans la capitale française avant de revenir au pays pour y devenir un acteur incontournable. Sa conscience aigüe de la responsabilité collective l'amène à considérer aussi les possibilités de créer une balance commerciale entre les pays africains selon leurs ressources naturelles afin d'assurer un équilibre dans le continent premier. Ce souci de concordats Sud-Sud marque une nouvelle manière de gestion.

Rappelons le mot de M^{me} la Haut Commissaire lors de la 17^e session du Conseil des Droits de l'Homme à propos des bouleversements actuels (salué par une représentante de l'Union Africaine): le déni du droit au développement est à l'origine des mouvements populaires récents en Afrique et au Moyen-Orient. Visionnaire, le digne représentant de la diplomatie économique œuvre au progrès de son pays, avec la création de vrais emplois. Par son action multidimensionnelle, reconnue internationalement, il aide naturellement à endiguer le drame de l'immigration clandestine... Un changement de paradigme s'est opéré. ■

YOU DON'T HAVE TO WORRY ABOUT YOUR PAPERWORK!

BMW
Genève-Acacias

www.bmw-
efsa-geneve.ch



The Ultimate
Driving Machine

11-105-BGE

If you buy a BMW at Emil Frey SA Genève-Acacias your only obligation is: To enjoy driving your BMW any time on any road and we will take care about the administrative tasks.



Votre spécialiste
depuis 1924.

Emil Frey SA, Agence BMW

Route des Acacias 23, 1227 Genève-Acacias
022 308 5 308, www.emilfrey.ch/bmw-mini



The all new
BMW 5 Sedan

www.bmw-
efsa-geneve.ch



The Ultimate
Driving Machine

THE MOST BEAUTIFUL FORM OF DYNAMICS.

The all new BMW 5 Sedan is the perfect synthesis of unrivalled handling, efficient power, impressive comfort and fascinating design. Discover how you can leave the ordinary far behind you at www.bmw-efsa-geneve.ch

THE ALL NEW BMW 5 SEDAN.

BMW EfficientDynamics

520d Limousine 4,9 l/100 km 135 kW (184 PS)



Votre spécialiste
depuis 1924.

Emil Frey SA, Agence BMW

Route des Acacias 23, 1227 Genève-Acacias
022 308 5 308, www.emilfrey.ch/bmw-mini



*Autumn
leaves*



CUBA FOULÉES DE LA HAVANE



«Si courir ou marcher était le seul but, nous passerions à côté de moments inoubliables», telle est la devise de Jean-Claude Le Cornec, directeur de Sport Développement & Performance Organisation et concepteur de ses fameuses Foulées à travers le monde.

TEXTE CLAUDE MAILLARD, PHOTOS SDPO

Après avoir organisé ses courses raids du côté du soleil levant (Foulées de la Soie et du Yunnan en Chine, du Vietnam, du Sri Lanka, de Samarcande en Ouzbekistan et de Cappadoce en Turquie), SDPO avait choisi cette année de traverser l'Atlantique.

Jean-Claude Le Cornec s'est tourné vers Cuba afin d'y organiser les Foulées de La Havane, course à laquelle ont pris part une centaine de concurrents.

Comme d'habitude, deux épreuves étaient disputées en parallèle, une réservée aux coureurs (92 km) et une autre aux mar-

cheurs (56 km). Au programme, six étapes qui allaient conduire les participants de La Havane à Pinar Del Rio (extrémité nord de l'île), avant de redescendre dans le centre sur Trinidad en passant par Cienfuegos, la Baie des Cochons et Santa Clara.

Prochaines participations aux Foulées du Vietnam (du 7 au 17 mai 2012), et aux Foulées de la Soie qui seront organisées en Inde, du 15 au 30 septembre 2012.

Comme toujours, participer à ces Foulées permet de découvrir à pied des régions du monde souvent méconnues du grand

public et l'approche avec les populations locales est très chaleureuse. On ne peut que rapporter d'excellents souvenirs de ces compétitions organisées depuis 16 ans par SDPO. Si vous voulez partager ces moments d'exception et si l'expérience vous tente, n'hésitez pas à rendre visite au site de SDPO où vous pourrez revivre, en images, les éditions précédentes des Foulées. Et si vous prenez contact avec Jean-Claude Le Cornec pour en savoir un peu plus, faites le de la part d'*UNSpecial* et l'accueil, déjà en temps normal très chaleureux et convivial, le sera encore plus. ■

CAGI: LE KIOSQUE CULTUREL DE L'ONUG

OCTOBRE 2011

MUSIQUE, CONCERTS, OPÉRA

- Du 5 au 15 octobre: *Les Routes de l'Inde*, Musiques et Danses de l'Inde du Nord – Alhambra
- 7 et 8 octobre: *I Muwrini*, chants polyphoniques corses – Victoria Hall
- 20 octobre: Orchestre de la Suisse Romande, Schubert, Bruch, Schumann – Victoria Hall
- 21 octobre: Serge Lama «Tour d'Horizon», variété et chanson françaises – Théâtre du Léman

EXPOSITIONS

- Jusqu'au 16 octobre: Soljenitsyne, Le Courage d'Écrire – Fondation Martin Bodmer
- Jusqu'au 16 octobre: TGD/9 Résonnances/Discordances, échange artistique Tambacounda-Genève-Dakar, Art Contemporain – Villa Dutoit
- Jusqu'au 16 octobre: Edelweiss, Mythes et Paradoxes – Jardin Botanique de Genève

HUMOUR, THÉÂTRE, DANSE

- Du 4 au 23 octobre: *L'image d'un ouvrage abandonné*, Samuel Beckett – La Comédie
- Du 11 au 16 octobre: Soirée Ballets Russes – Grand Théâtre de Genève
- Du 11 au 23 octobre: *Têtes rondes et têtes pointues*, Bertolt Brecht – Théâtre de Carouge
- Du 18 au 22 octobre: *Anna Politkovskaïa: non rééduicable* – Théâtre de Saint Gervais, présenté dans le cadre du Festival du Film et Forum International sur les droits humains

SPORT

- Du 27 au 29 octobre: Rallye International du Valais, automobilisme

CINÉMA

- 14 octobre: Nuit du Court Métrage – Cinéma Les Scala

**ÊTRE SIG VITALE VERT
C'EST AGIR POUR L'ÉNERGIE
SOLAIRE À GENÈVE.**

Maria et Dino Soldatos
avec leur fille Eleni Hongmei,
SIG Vitale Vert comme déjà
près de 50'000 Genevois.

SIG

Une énergie propre à chacun

naturemade
star !
www.sig-ge.ch

BRAVE

EURO SOLAR GENÈVE

THE UN HUMAN RIGHTS COUNCIL AFTER FIVE YEARS DOES GOOD BUT SHOULD DO BETTER



Credit: photo onu

DR BERTRAND G. RAMCHARAN

The United Nations has a mission to help maintain international peace and security on the foundations of universal respect for human rights and of equitable economic and social progress for all peoples. In 2006, a Human Rights Council took over from the former Human Rights Commission as an organ reporting directly to the UN General Assembly. Whereas the former Commission met once a year and occasionally in special sessions, the Council meets in three regular sessions annually and in special sessions when a third of its membership requests this (18 special sessions held thus far). The basic aim in establishing the Council was that it should provide stronger protection of human rights globally. Has the Council succeeded in this? There are different views on this.

Setting new human rights standards is foundation work for the global protection of human rights. Here the Council has been quite successful, continuing the work of its predecessor in preparing several instruments that have been formally adopted by the General Assembly. The record here is one of continuity.

Analysing human rights problems and arranging for fact-finding into gross violations of human rights have historically been of great utility. The Council has taken forward the work of the 'special procedures' of its predecessor and has even established new thematic procedures. However, the wind has been blowing against the designation of country investigators. This is contested terrain inside the Council. The resilience and imagination of special procedures mandate holders accounts more for the value of their

contribution than the receptivity of members of the Council. The record, here also, is one of continuity.

The processing of petitions alleging gross violations of human rights has been a vexing issue for the human rights movement ever since the establishment of the UN. The Council has formally carried forward a 'Complaints Procedure', based on the procedure operated by its predecessor. Under the Commission, several situations reached the Commission for its attention each year and some 80 country situations were scrutinised in the Commission in the 30 years between 1975 and 2005. Nowadays, because of the political dynamics, few situations reach the Council. The assessment here is one of continuity on paper but little of substance in practice.

International cooperation for the strengthening of national protection systems was identified from the outset of the then Commission on Human Rights to be essential to the global protection of human rights. The former Commission on Human Rights was developing cooperation with national human rights institutions and the Council has continued and improved on this, giving more time and space for the participation of representations of national institutions. The assessment here is one of continuity and progress.

The universal periodic review is the flagship procedure of the Human Rights Council. During the first five years of the Council practically every UN member State has submitted a written report on its efforts to advance human rights nationally. This is complemented by two secretariat reports, one containing the relevant findings of UN human rights treaty bodies and special procedures, and another containing information provided by NGOs. There is a three-hour examination in a Working Group of the Whole (the Council with another name). Participating (Peer) Governments make

observations, criticisms, and recommendations. The State under review is free to accept or to decline recommendations made by individual governments. NGOs are not allowed to express their views at this stage. A report of the Working Group of the whole is then considered by the Council in a formal plenary session, when limited time is afforded to NGOs. At this stage the Government under review explains its views and why it may not accept particular recommendations. The Council makes no findings or recommendations of its own. The second cycle will focus on the implementation of recommendations made in the first cycle.

There is undoubted potential for good in the UPR procedure, provided that governments participate and cooperate in good faith. The record here is mixed. Some governments seek to derive value from the process while others have tried to be 'clever'. The recommendations are basically a scatter-shot record of who said what, with little effort at thematic focus. There probably are instances where a Government has strengthened its national protection system as a result of having gone through the process but, for the most part, the results of the UPR process can only be assessed after the second cycle. One could therefore enter an assessment of an innovation on which one must reserve judgment for the time being.

This leads to the Achilles-heel issue of the Council: Is it living up to its protection responsibilities? The Council has been quite active in responding to situations of grave emergencies or armed conflicts (18 special sessions so far), It used to be said that the Council was over-concentrated on the Arab territories occupied by Israel and on condemning Israel but its more recent action, notably on Libya and Syria, have probably brought in more balance in its activities.

Taken together, the Council's responses to situations of emergencies or armed conflicts have included the adoption of resolutions, the dispatch of fact-finding

missions, entrusting mandates to the High Commissioner for Human Rights, and offering assistance to Governments disposed to accept. But even in this category of situations of emergency or armed conflict the Council has not been free of controversy. Its response to the situation in Sri Lanka, for example, caused deep anguish in the human rights movement. Overall, especially having regard to its actions on Libya (the termination of whose membership in the Council it recommended), and its actions on Syria (on which it has held two special sessions), a fair-minded observer would grant the Council some credit as regards its discharge of its protection responsibilities.

Beyond emergencies or armed conflicts, can one say that the Council has been faithful to its protection responsibilities when governments are grossly violating the human rights of their peoples? Here the answer would be a straight 'No'. Unlike in the former Commission, there is no real annual debate in which all may participate, especially NGOs,

and in which situations of concern may be aired. The Council practices a policy of dialogue and cooperation and the majority of its members prefer a soft approach.

Many members of the Council discourage the adoption of 'country resolutions', namely resolutions focusing on the situation in particular countries and these members also actively discourage, and even oppose, the appointment of human rights investigators. One can point to many country situations of gross violations of human rights that the Council has chosen not to pronounce upon. For a global human rights body this is indefensible. The political texture of the United Nations and of the Council cannot excuse this failure to take a principled approach. If there is one UN body from which the world is entitled to expect principled action, it is the Human Rights Council.

To the claim that the Council does not deal with many situations of gross violations of human rights it is sometimes commented

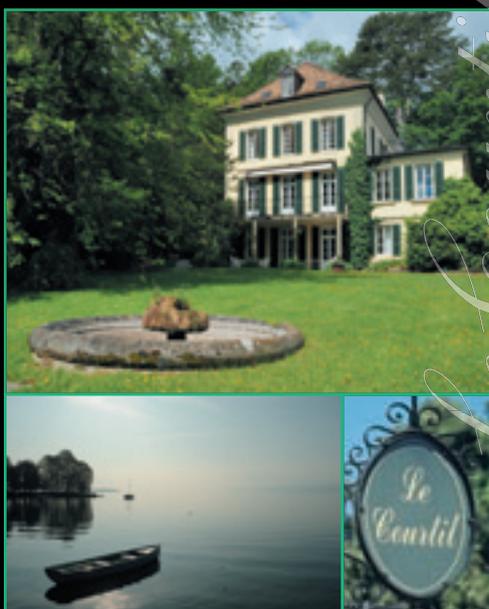
that the High Commissioner and the special procedures (investigators) raise several situations in their annual and periodic reports. This is not a sufficient answer. When special procedures raise such situations in their reports the Council must take action on them. But the Council hardly ever does so. The Council is meant to be a body for the protection of human rights. It either seeks to protect or it does not. There is no room for prevarication on this issue. An overall assessment would be that the Council does not faithfully discharge its protection responsibilities. Overall, it is more a diplomatic than a protection body.

The world is entitled to expect better from the Human Rights Council. It does some good, but should do better. ■

Dr. Bertrand G. Ramcharan author of "The UN Human Rights Council, Routledge", 2011

CENTRE DE SEMINAIRE

«Le Courtil» – un centre de séminaire d'exception. Dans deux superbes maisons de maître, directement au bord du lac Léman, votre conférence, séminaire ou réunion d'affaires ne peut être qu'un succès.



Pour toute demande:
Le Courtil, Rue du Port 14, 1180 Rolle
E-mail: info@courtil.ch, Tél. 021 822 42 42
www.courtil.ch

Save time and leave with no worries!



Book your parking space

www.resapark.ch

GENÈVE
AÉROPORT

ACTION ET RÉACTION: CRÉER DES PASSERELLES AVEC SOI-MÊME

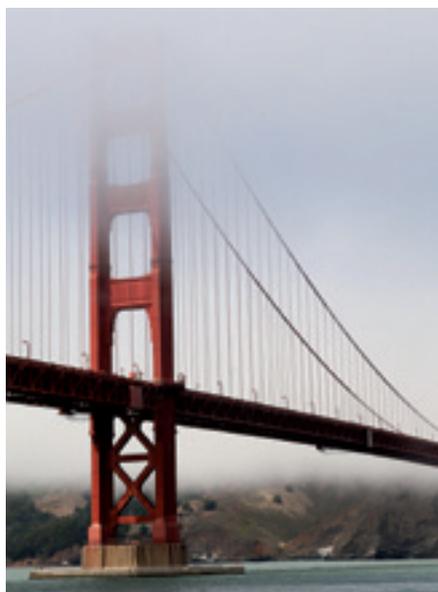


Photo: Andrej Dopud

L'opposition reste un des outils principaux de l'échange, dans les médias, les forums de discussion sur le web ou dans les réunions.

HESHMI FERJANI, MA, MÉDIATION, TRADUCTEUR ET MÉDIATEUR

Chacun réagit à ce qui lui semble ne pas convenir à son mode de pensée, à ses habitudes, parfois à ce qui peut l'interpeler au plus profond de lui-même.

La réaction exige de nous une énergie formidable: La force que je mets pour libérer une personne bloquée derrière une porte est incommensurable.

La réaction est salutaire dans une certaine étape de notre cheminement. Elle peut être aussi une façon d'exister: je m'oppose, donc je suis.

Cependant, elle ne nous permet pas d'avancer. Lorsque je m'oppose, par esprit de contradiction pour le plaisir de m'opposer,

je suis en arrêt. L'état réactionnel véhicule aussi le message implicite du «tu as tort, j'ai raison», et induit une notion de pouvoir sur l'autre.

L'action, de son côté, est un positionnement. C'est une énergie qui va dans le sens de ce que nous considérons comme juste. Je ne suis pas contre la guerre, je suis pour la paix! Je ne suis pas contre tel ou tel parti politique, je suis pour une démarche qui allie respect de soi et de l'autre, prise de conscience, élévation, solidarité et ouverture. Je suis pour honorer et reconnaître l'action de l'autre ainsi que ses idées même si elles sont différentes des miennes.

Par l'action, j'alimente mon projet en forces puisées dans mon potentiel, mes capacités et mon énergie. Je me positionne en avançant ce projet pour moi-même, ma famille, mon quartier, ma ville, ma région, mon pays, voire pour contribuer au mieux-vivre de la planète entière.

Le monde qui m'entoure n'est qu'une succession d'images que je projette dans la réalité. Ces images correspondent à mon for intérieur, mes peurs, mes craintes, mes colères, mes zones d'ombre, mon propre autoritarisme, ma propre intolérance vis-à-vis de l'autre; mais aussi mes moments de joie, de bonheur, de création, de lien avec tout ce qui vit: des chants de merles et de rossignols à l'éclosion des bourgeons des amandiers, En un mot, ma vision extérieure est perçue à l'image de ce qui est à l'intérieur de moi.

Dans ma réaction, je suis mû comme par une force invisible dans mon interaction au quotidien avec ce qui va entrer en résonance, faire écho à ce qui se passe en moi, soit pour me conforter dans mes certitudes et croyances, soit pour me déranger et m'emmenner vers ce quoi je bute au moment présent, qui peut être une répétition de situations avec juste un changement de

décor. Et alors revient cette sensation de «remake», de me retrouver toujours dans la même situation avec juste les acteurs qui changent. Le leitmotiv est là constamment comme pour me ramener à moi-même. Le schéma de répétition se rejoue pour m'aider à faire émerger la partie invisible de l'iceberg afin que je puisse peut-être me rendre compte que l'autre est un révélateur de ce qui se vit à l'intérieur de moi, à mon insu. Si je n'entends pas, le plat m'est resservi encore et encore, autant de fois qu'il le faudra, toujours plus copieux, jusqu'à l'écoeurement, l'indigestion.

Dans la société, nous fabriquons nos gouvernants et nous nous en débarrassons parfois.

Se débarrasser de la tête, du chef, de l'autorité incriminée, injuste, sans soigner le reste des membres de la société, des citoyens eux-mêmes, ne peut nous ramener qu'au point de départ, à savoir un autre chef ayant une devanture différente mais un fond similaire.

C'est la raison pour laquelle nous devons nous atteler aux mémoires de chacun d'entre nous, pas seulement les souvenirs. Il s'agit de nettoyer les mémoires invalidantes relatives surtout aux premières années de notre vie. C'est une nécessité. Il est question ici de revisiter des pans entiers de notre histoire personnelle pour alléger le poids des événements et cicatriser les blessures des enfants que nous étions. Parfois c'est notre façon d'avoir vécu l'événement qui lui donne cette imprégnation, cette ampleur. Il s'agit alors de sortir du rôle de la victime pour se responsabiliser, se redresser, comme un arbre qui se nourrit du ciel et de la terre, en puisant dans nos ressources insoupçonnables. Il suffit juste de jeter un rapide coup d'œil sur les années écoulées de notre vie pour se rendre compte du potentiel que nous avons. Potentiel parfois voilé par les événements du quotidien et qui ne demande qu'à être révélé et manifesté.

Si nous voulons un autre monde, meilleur, nous ne pouvons faire l'économie de mieux nous connaître nous-mêmes afin d'alléger nos propres fardeaux et d'être prêts à accueillir ce qui est nouveau, en harmonie avec cette nouvelle étape de connaissance, re-co-(n)naissance de nous-mêmes. Ne pas le faire, le remettre à plus tard ou tout simplement l'occulter, ne fera que maintenir le même schéma dans nos têtes pour continuer à faire des ronds sur place, et être manipulé par notre partie inconsciente, qui tire les ficelles à notre insu. En fait, le point de départ, ce n'est sûrement pas l'autre, mais moi.

En conséquence, si nous voulons des responsables différents à tous les niveaux d'autorité répondant à nos aspirations et à celles du plus grand nombre, si nous voulons une gestion de la cité plus respectueuse de nos aspirations, il y a nécessité à combler nos manques et de déprogrammer nos failles

afin de laisser la place désormais aux zones de lumière, à l'autorité juste, au courage, à la tolérance, au respect, à l'empathie et à l'humanisme.

En fait, le point de départ, ce n'est sûrement pas l'autre, mais moi.

C'est une démarche de longue haleine qui pourrait être déclenchée par un sursaut, un événement personnel douloureux, une crise de milieu de vie ou simplement en détournant la tête du mur d'en face pour regarder au loin vers l'horizon. Car le face-à-face et la cogitation continuelle du mental qu'il entraîne, épuise. Si je fais l'expérience de me mettre juste à côté de l'autre pour diriger mon regard dans la même direction que lui, je peux avoir un autre angle de vision. Cela ne veut pas dire que nous allons être d'accord sur tout. Il s'agit juste pendant un instant de créer un lien qui ne traverse pas

la tête, qui ne passe pas nécessairement et de façon éphémère par le mental, mais qui touche le cœur, qui rentre en résonance avec les valeurs de l'autre. Car l'autre n'est pas mon ennemi. Un pont qui me permet de tisser un lien avec mon prochain dans son humanité, en quête de compréhension et d'acceptation tout comme moi. Et là, je contribue à ouvrir la voie pour que la tension diminue et que le sentiment d'opposition s'estompe.

Nous avons ainsi la possibilité de sortir du tac au tac pour entreprendre un vrai travail sur nous-mêmes afin que nous soyons le changement que nous voulons, afin que nos dirigeants et nos gouvernants soient réellement la projection et le reflet de ce que nous sommes. ■

hferjani@unog.ch

English version www.unspecial.org

VISIT ONE OF SWITZERLAND'S LARGEST MUSEUMS
ARCHAEOLOGY - FINE ARTS - APPLIED ARTS

MUSÉE D'ART ET D'HISTOIRE

RUE CHARLES-GALLAND 2, 1206 GENEVA
OPEN FROM 10 AM TO 6 PM
CLOSED ON MONDAYS

Permanent collections - Admission free of charge
Temporary exhibits - CHF 5.- / 3.-
www.village.ch/mah - T +41(0)22 418 26 00

mazda

FAITES-VOUS PLAISIR, FAITES DES ÉCONOMIES!

Elle est pas belle la vie? A très bientôt pour une course d'essai!

3890.- + **3,9%** + **4** Roues d'hiver gratuites
Jusqu'à CHF, €-Bonus inclus Leasing

+ 1000.- Prime fidélité si applicable

Mazda3, en ce moment à partir de CHF 21 450.-.

Les offres Prime de reprise, Prime €-Bonus, Roues d'hiver et Leasing 3,9% sont cumulables entre elles, mais pas cumulables avec le rabais flotte (d'autres primes s'appliquent). Ces offres sont valables jusqu'au 30.11.2011, pour toute Mazda3 neuve immatriculée avant le 31.12.2011, exclusivement chez les agents Mazda participants. Leasing Exemple de calcul: Mazda3 Confort (1.6/105 ch), prix net CHF 21 450.- (prix catalogue CHF 24 450.- moins prime de reprise CHF 1 500.- et €-Bonus CHF 1 500.-). 1er loyer conséquent 25% du prix du véhicule, durée 48 mois, kilométrage annuel 15 000, taux d'intérêt annuel effectif 3,9%, mensualités CHF 198.-. Une offre d'ALPHERA Financial Services, Alphabet Gestion Parc de Véhicules (Suisse) SA. Toutes les données sont celles en vigueur au moment de l'impression. Le modèle présenté comprend des équipements optionnels. Les prix sont indiqués TVA 8,0% incluse. Assurance casco intégrale obligatoire en sus. L'attribution d'un crédit est interdite si elle entraîne un surendettement du client.

GB&M, VOTRE REFERENCE AUTOMOBILE.
English spoken • Diplomatic sales

GB&M
GARAGE ET CARROSSERIE SA
VOTRE REFERENCE **mazda**

Route du Nant-d'Avril 34 • 1214 Vernier
Tél. 022 939 06 30 • www.gbm.ch

SULAWESI – ÎLE ENCHANTERESSE



TEXTE ET PHOTOS: JOËLLE MENETREY, OMS

Le programme de notre voyage à travers l'île de Célèbes m'enchanté. Il en offre un riche aperçu où se mêlent, outre l'incursion dans la vie du peuple toraja, la calme étendue d'eau du Lac Tempe, les verts ondoyants des rizières, le sable piqueté de quartz et de coraux bleus ou rouges des plages et les pentes abruptes des dômes volcaniques. Après la visite d'une petite communauté de pêcheurs où le poisson nettoyé est mis à sécher sur des filets tendus – narines délicates s'abstenir –, une marche vivifiante de 2 h 30 à travers les rizières en terrasse et les forêts de bambous nous mène au hameau toraja de Batutumonga, perché à 1300 m d'altitude. Nous dormirons dans une maisonnette typique. De hauts escaliers conduisent à une chambre très rustique: deux matelas à même le sol, des niches dans les cloisons et un loquet de bois; un balcon offre une vue magnifique sur l'étang, les cultures et l'église, en bas dans la vallée.

Le retour au tohu-bohu de la ville – que nous retardons le plus possible – est ponctué de découvertes sur la vie rude de petits artisans. Notre chemin croise quelques habitations où un menuisier confectionne des maisons traditionnelles miniatures en bambou; nous

faisons des gestes de la main à deux enfants dans la cour de l'école, et bientôt une dizaine d'écoliers nous regardent nous éloigner dans les bois avec de grands signes d'amitié.

Une forge est installée sous un hangar, en lisière de forêt. Des pierres de lave forment l'âtre; une dynamo actionne la soufflerie qui attise le feu. Matériel rudimentaire et efficace: deux forgerons s'activent, une cuve en pierre remplie d'eau sombre à portée, puis liment et polissent les fers refroidis qui se transforment en couteaux ou serpettes. Nous retrouvons la route où un garçonnet

pousse une «voiture», jouet fait d'un petit tronç de bambou reliant un volant en plastique à deux roulettes en bois.

La barque à moteur qui va devoir nous porter sur les eaux du Lac Tempe est à fleur d'eau, et son abordage me semble périlleux. Mais le goût de l'aventure souffle trop fort sur les berges de Sengkang. Nous filons sous une voûte céleste aux gris infinis, qui nous dispensera toutefois de l'averse. Les plantes aquatiques formant des barrières éphémères, véritables pièges à poissons, s'écartent devant la proue. Poules d'eau, aigrettes, oiseaux de proie et hérons s'éparpillent à notre approche, animant le ciel. Les reflets contorsionnés, difformes et colorés des maisons de pêcheurs plantées dans le lac démultiplient le village lacustre. Une famille s'apprête à déjeuner sur le plancher mouvant; même la basse-cour vit sur l'eau une bonne partie de l'année. Le moteur de notre embarcation se tait, et le silence envahit aussitôt cet instant magique, troublé seulement par le clapotis contre la coque. Le soleil tente une percée, enveloppant le lac d'une luminosité sans pareil qui nous raccompagnera jusqu'à la rive.

L'empreinte de ces reflets argentés hante encore nos esprits quand nous abandonnons le Sud dans notre quête de nouvelles expériences: l'ascension de trois volcans dans la région de Manado, qui resteront très sages pour la circonstance. Seul le cra-





tère actif du Tompaluan, pris entre le Lokon et l'Empung, émet des panaches que nous apercevons de notre hôtel, déjà.

L'écriture large et saccadée sur le sismogramme, à l'observatoire volcanologique de Tomohon, nous apprend qu'une petite secousse du Lokon – qui sera notre première destination – a affolé le crayon le matin même, mais aucun danger n'est à présager. Nous pouvons commencer nos explorations.

Dans le lit du torrent à sec que nous empruntons gisent de grosses pierres volcaniques sorties des entrailles du volcan et polies par le ruissellement. Notre pied est incertain, mal assuré sur ces blocs glissants. Il faut faire des pas de géant ou se hisser en s'accrochant aux herbes et fougères longeant les bords; il ne fait pas froid! L'air moite entrave nos mouvements. Après 1 h 30 de montée, quel soulagement lorsque le dôme sommital du Lokon se détache enfin au-dessus du chemin de pierraille. Mais la vue qui

s'offre récompense amplement de l'effort. De profondes fissures courent le long de ses pentes, dévoilant une terre noire mouchetée d'or et parsemée de pyroclastites gorgées de soufre ou de fer. À ses côtés, le Tompaluan ne nous laissera pas la possibilité de descendre dans le cratère pour approcher le lac vert pâle que nous apercevons entre les volutes de vapeurs. Pruderie, préservation de son intimité... il semble accentuer ses exhalations qui nous enveloppent, nous contraignant à nous éloigner.

Son vis-à-vis, le Mahawu, stratovolcan semi-actif, demande une vingtaine de minutes de grimpe, dans les roches et les racines, pour accéder au très beau panorama de la caldeira de Tondano et les sommets alentour. De son cratère profond de 140 m, des fumerolles s'échappent; les boues nées de la pluie et de la terre volcanique se sont solidifiées, mille-feuille grisâtre bordant les petites flaques en mouvement.

En quittant le site, nous signons un petit livre que nous présentent des gardes fo-

restiers. Dans le sous-bois, un homme est perché haut sur une échelle, très affairé à la récolte de la sève de palmier qui donnera l'arak. Tout près se trouve sa «distillerie»: une cabane et des conduites en bambou où passera le vin de palme, un entonnoir et un bidon. Les lignées de fraises, carottes, choux qui s'étagent en arc sur les flancs de la montagne tranchent sur la terre brune. Cette petite randonnée nous mettra en appétit pour la pause-déjeuner.

Dans un restaurant typique en bordure du lac Tondano, nous dégustons des poissons pêchés devant nous. Dans des parcs, d'énormes poissons rouges. Le remue-ménage que notre vue occasionne crée des vaguelettes, faisant éclater les bulles d'air et les grosses gouttes d'une pluie qui s'ennuyait déjà de nous et s'est remise à tomber. Sa chanson nous procure un grand moment de détente avant la poursuite de notre aventure, que je vous conterai dans un prochain *UN Special*. ■



the best selection in Geneva

English books

OffTheShelf English Bookshop
15 bvd Georges Favon (near Place du Cirque)
www.offtheshelf.ch

Books delivered to your door. Ask for our **next day delivery service!**

TUNISIE: LE 4^e POUVOIR

La Tunisie regorge d'excellents journalistes ayant la connaissance théorique requise et l'expérience du métier et pour certains, la motivation d'un début de carrière dans un cadre démocratique au cours duquel une place importante est réservée au «quatrième pouvoir».



ALI ZARROUK

Les enjeux majeurs de la période transitoire tunisienne ont emprunté un processus de complexification croissante et la majeure partie des citoyens tunisiens naviguent à vue, tout comme les partis politiques et l'Etat.

Malgré l'émergence de certains journaux sur le web accomplissant un rôle notable, les organes de presse dits «classiques» ne cessent d'évoluer positivement vers une approche critique des problématiques à «traiter».

Malgré ce qui a été avancé, un climat de suspicion et de rejet envers les médias pointe le bout de son nez d'une manière récurrente chez les tunisiens qui semblent ne pas leur en vouloir pour des divergences d'opinions mais essentiellement pour leur manière de traiter l'information et de la présenter.

Le paysage politique tunisien est hétéroclite à tous points de vue, certains font leur entrée en politique alors que d'autres bénéficient de dizaines d'années de route; certains ne savent pas communiquer ou ne disposent pas de moyens d'une communication politique alors que d'autres non

seulement disposent des moyens nécessaires mais se démarquent de surcroît par une expérience pointue et solide du débat politique et de la manipulation des médias. Il n'est point raisonnable de porter des griefs à l'encontre des hommes politiques aguerris et formés par le temps à l'art de la manipulation médiatique, il serait plus aisé d'en vouloir à ceux qui n'ont rien compris à l'évolution constante de la communication politique car dans un système politique marqué par l'affrontement de «maillons forts» la donne est équilibrée et le citoyen comprend mieux et peut mieux faire jouer «la concurrence» ainsi la donne finit par s'équilibrer; en revanche, si le terrain médiatique est maîtrisé et/ou dominé par un «maillon» fort la donne est faussée au détriment du citoyen.

L'importance du rôle des journalistes revêt une partie de son sens au sein du contexte susmentionné: assurer en autant que faire ce peut un minimum d'équilibre dans le paysage médiatique et oeuvrer afin que le citoyen puisse faire jouer «la concurrence» entre les différents aspirants au pouvoir.

Dévoiler le fond de la problématique, mener des investigations, prendre des risques, pousser les politiques dans leurs retranchements pour neutraliser au mieux toute tentative de «hold up» médiatique, mener des débats contradictoires véhéments afin d'offrir la possibilité au citoyen de «voir clair» dans les jeux des politiques, etc. telles sont les véritables attentes des tunisiens envers leurs compatriotes journalistes, et tant qu'il y a de l'attente, la confiance continue à régner, même sous forme embryonnaire. Les journalistes tunisiens sont compétents et bien instruits, cet état de fait pourrait sembler antinomique à ce qui a été évoqué plus



haut; en fait, force est de constater que ce qui pourrait leur manquer ne dépasse en rien la confiance en eux-mêmes, l'établissement de réseaux personnels de «sources» et de soutiens confraternels au niveau national et international et quelques techniques journalistiques développées par les journalistes dans des contextes démocratiques centenaires.

Une main tendue vers eux de la part de leurs concitoyens et confrères du monde entier, la revalorisation de leur rôle par les autorités tunisiennes, la participation active, voire exclusive dans l'élaboration des lois régissant leur secteur et la solidarité de la société civile nationale et internationale: tels sont les besoins urgents des journalistes tunisiens afin d'affronter avec efficacité les enjeux majeurs de la transition démocratique en Tunisie.

Affaire à suivre... ■

ENTRETIEN CHARLES VINCENT

CHRISTIAN DAVID, ONUG

Après 27 ans de service au sein du Programme Alimentaire Mondial, dont il a été le directeur pendant 13 ans, Charles Vincent a décidé de valoriser son expérience en créant une Association à but non lucratif au bénéfice du personnel travaillant à l'international.

Si vous rencontriez le jeune Charles Vincent, dans les années 80, quels conseils lui donneriez-vous?

Je lui dirais de réfléchir très honnêtement et très intensément à sa passion, moteur principal de la vie: passionné, vous atteindrez vos objectifs.

Il y a 28 ans, j'avais deux possibilités: partir comme Volontaire des Nations Unies (VNU) au Karamoja (nord-est de l'Ouganda) ou travailler dans une société de pétrole avec un bon salaire. Une personne de ma famille m'a demandé ce que je voulais vraiment faire. J'ai donc choisi une mission de VNU, payée 400\$ par mois, dans des conditions plutôt spartiates, à un travail plus «confortable». Je n'ai jamais regretté ce choix. J'ai rencontré, vécu, et travaillé avec des communautés et des collègues extraordinaires. Accomplir un métier au service des autres demande aussi beaucoup de temps et d'énergie et génère certaines contraintes (stress professionnel et familial, santé...).

Quels ont été les moments les plus forts que vous avez rencontrés?

Sur le terrain, le moment fort est permanent. Des agences telles que le PAM, le HCR, le CICR, les ONG, doivent trouver des solutions en continu. Les communautés comptent sur vous. Quelques moments forts: la remise en fonction de la ligne de chemin de fer Lubumbashi-Kindu en RDC pour apporter une assistance humanitaire et redynamiser l'économie locale. Les souvenirs s'entrechoquent au fil des voyages extraordinaires: le mythique corridor du Wakhan (doigt de l'Afghanistan entre le Tadjikistan et le Pakistan) et ses nomades Khyrgyzes, les visites sur le terrain sur ma petite moto en

Ouganda pour suivre l'avancée des projets, la descente sur Sarajevo derrière les chars qui bombardaient Sarajevo.

En ex-Yougoslavie, nous arrivons dans un village complètement détruit, nous rencontrons une dame âgée qui vient de recevoir sa ration de farine de blé et d'haricots. Elle en pleure de joie car elle n'avait plus rien à manger. Le jour précédent, à Sarajevo, une

vieille dame se fait tuer par un sniper à deux mètres de moi; elle traversait trop lentement la rue. Dans chaque pays, vous rencontrez des collègues qui comptent. Les collègues avec lesquels j'ai eu l'honneur de travailler au PAM, ainsi que ceux et celles des agences partenaires (UNHCR, ONGs, CICR, FAO, OMS, Unicef,...) démontrent un vrai engagement. Ils n'étaient pas africains, asiatiques

Step up to your future

WEBSTER UNIVERSITY
30 YEARS
GENEVA & EUROPE

Open Day

Wednesday
November 9, 2011
16:00 – 20:00

www.theoreme.ch

A university focused on you

Webster University Geneva is a non-profit American University, providing high quality undergraduate and graduate education programs to more than 600 students from 100 nationalities. We're fully committed to our students' success.

Discover our wide variety of Bachelor and Master degrees at www.webster.ch



ou occidentaux, c'était simplement des collègues et nous avons à cœur d'accomplir notre mission.

Quels sont selon vous, et avec le recul, les succès et les échecs de notre organisation, quelle peut être sa marge de réussite en terme d'efficacité?

Les Nations Unies et ses partenaires ont des contraintes, politiques et économiques. Mais n'oublions pas que le travail des agences opérationnelles et de maintien de la paix permet d'aider des centaines de millions de personnes chaque année. Beaucoup d'agences sont présentes et efficaces dans les domaines de l'humanitaire et du développement. Il est facile de rejeter la faute sur les Nations Unies et sur les ONGs quand quelque chose ne fonctionne pas. Mais c'est trop facile et réducteur de dire que rien n'est fait. Je dirais également que le soutien politique et démocratique ne

doit pas se résumer seulement au processus électoral. C'est également et fondamentalement la mise à disposition de services sociaux de base tels qu'éducation, santé, sécurité alimentaire, travail et sécurité pour les populations. Chaque agence, chaque service, chaque unité, et chaque personne a son rôle à jouer et doit s'autoévaluer de manière transparente pour s'améliorer et s'adapter aux nouveaux défis et aux nouvelles opportunités.

Par exemple, depuis quelques années, des agences comme l'OMS et la FAO ont dynamisé leurs services des urgences. Ainsi en RDC, l'OMS a rapidement mobilisé des moyens pour combattre efficacement le virus Ebola et le PAM a aidé à acheminer ces moyens. Un noyau dur d'agences peut et doit travailler de concert sur une problématique, qu'elle soit réponse rapide, habitat, santé, agriculture,.... Je peux aussi témoigner des avantages du système «clus-

ters» humanitaire, qui permet une meilleure coordination sur le terrain. Toutefois, il faut trouver un équilibre entre coordination et action.

La communication est-elle importante?

Au début de ma carrière, je m'en préoccupais peu; on faisait le travail discrètement et aussi efficacement que possible. Plus tard, je me suis rendu compte qu'il fallait communiquer, pour le plaidoyer des communautés et pour les agences qui font le travail, tout en trouvant un équilibre entre communication et action. Il est important également d'être transparent vis-à-vis des partenaires et du public en identifiant et en corrigeant les erreurs. De plus, les OMD* constituent une vision qui doit favoriser la communication de tous les partenaires. Il faut que les citoyens de tous les pays sachent ce que font les Nations Unies et ses différentes composantes.

Education / enseignement

Learn global, stay local.

Do a Full-Time MBA

or

Executive MBA at BSL.

Professors with real business experience
for applied and pragmatic learning.

Enrollement dates:

February 2012 and September 2012

www.bsl-lausanne.ch

BUSINESS
SCHOOL
LAUSANNE **BSL**
LEADING INNOVATOR IN BUSINESS EDUCATION



Eduquer autrement
Accueil pour enfants de 3 à 6 ans

Renseignements:

E. Coquoz, Maison des Enfants

2 bis, rue de la Prulay
1217 Meyrin

maisondesenfants@vtx.ch

tél. +41 22 774 17 52
mob. +41 79 774 70 74

éveil musical + ateliers vacances

profitez du soutien aux familles à revenu modeste!

carouge
grand-saconnex
nyon
petit-saconnex

www.labulledair.ch
022 788 36 22

la bulle d'air

Vous avez, en tant que directeur du PAM, dirigé et coordonné l'action de milliers de personnes. Quels sont selon vous, les paramètres incontournables pour déterminer les qualités des personnels et les utiliser au mieux?

Je préférerais parler de ce qui va motiver les hommes et femmes d'une équipe. D'abord une vision claire des objectifs. Ensuite une communication efficace et une délégation d'autorité, c'est-à-dire prise de décision, et responsabilisation du personnel, et ce à tous les niveaux. Ceci m'a souvent permis de découvrir des potentiels insoupçonnés dans mon staff. Les motivations de tout un chacun sont différentes mais l'important est de travailler ensemble, accentuant les points forts et corrigeant les points faibles. Evidemment, la solidarité, l'intégrité et l'éthique du personnel sont des paramètres importants ainsi que l'honnêteté, l'humilité et la volonté d'admettre que de temps à autre on se trompe. S'il y a réussite, c'est la réussite de l'équipe. Quand je dis «équipe» c'est tout le monde: le personnel national et international, du G1 à l'ASG.

Vous venez de créer une ONG originale et atypique, destinée à mettre en valeur les qualités personnelles et professionnelles du personnel international. Pouvez-vous expliciter votre démarche?

Durant mes 27 années sur le terrain pour le PAM, j'ai eu des milliers d'employés sous ma responsabilité directe et j'ai également eu l'honneur de servir de mentor à des centaines d'employés. Ces expériences, et particulièrement celles que j'ai eues en Afghanistan, Haïti et RDC, m'ont démontré que les personnes et leurs familles, travaillant au niveau international, et surtout dans des postes difficiles, ont des besoins de développement personnel et professionnel très spécifiques qui ne sont pas couverts par les programmes traditionnels de formation et de coaching. La création de DPPD, une association à but non lucratif basée à Genève, capitale humanitaire, est née de mon intérêt et mon engagement à fournir des services de développement personnel et professionnel afin d'accroître le bien-être personnel et l'excellence et donc le professionnalisme dans l'environnement international. Il y a peu d'opportunités de développement personnel et professionnel qui correspondent à la vie «internationale», une vie d'opportunités et de défis extraordinaires. Le constat est que le coaching est souvent réservé aux «exécutifs» et «étoiles montantes» et le conseil psychologique est surtout utilisé par des collègues quand ils «craquent» ou lors d'un traumatisme. D'où la création de DPPD pour aider nos collègues



et leurs familles à être et donner le meilleur d'eux-mêmes. Je crois également que le coaching doit être un outil de développement et de réussite pour tous les collègues.

Quelle différence entre coaching et soutien psychologique?

Chacun a son rôle à différents moments. Mais une analogie: un conseiller psychologique va prendre une pelote de laine et va la dérouler pour voir ce qu'il y a à l'intérieur. Le coach va aider le client à tricoter un pull avec cette même pelote. Je pense que chaque personne détient en elle un pouvoir décisionnel important, qui doit être assumé de manière consciente. Le coach se focalise sur les objectifs uniques de chaque personne et travaille à créer un changement positif pour que la personne puisse atteindre une excellence personnelle et professionnelle. Dans le coaching, on met l'accent sur «ce qui est possible». ■

*OMD: Objectifs du Millénaire pour le Développement

» ENTOUREZ-VOUS DE NOUVEAUX TALENTS!

Vous souhaitez insuffler une nouvelle dynamique au sein de votre société?

UNI-EMPLOI vous propose un vivier de jeunes talents prometteurs et motivés, désireux d'apporter leurs compétences et leur énergie à l'évolution de votre société.

Jobs d'appoint, stages, emplois fixes... contactez-nous www.unige.ch/emploi

Besoin d'un soutien pour des cours privés ou du jardinage?

UNI-EMPLOI répond aussi à votre demande.

UNI-EMPLOI
LA CONNEXION ENTREPRISES-UNIVERSITÉ

REPUBLIQUE ET CANTON DE GENÈVE
Département de l'Instruction publique, de la culture et du sport
Office pour l'orientation et la formation professionnelle et continue

UNIVERSITÉ DE GENÈVE

BACCALAURÉAT INTERNATIONAL
A L'ECOLE MUTUELLE ET AU N.A.B.A.B
D'ETUDES SECONDAIRES

E=M.E.S.?

N.otre
A.telier
B.eaux
A.rts des
B.ains

LES OPTIONS D'UN BACCALAUREAT GENERAL
ET nos options baccalauréat ARTISTIQUE, CINEMA, Création LITTÉRAIRE et JOURNALISME
ETUDE SPORT. M.E.S.

Préparation aux GRANDES ECOLES
ART-CINEMA
PHOTO-JOURNALISME

7 BIS BD CARL-VOGT
1205 GENEVE 022.741.00.01

N.A.B.A.B
7BIS RUE DU VIEUX-BILLARD
1205 GENEVE 022.320.67.89

CLOWNS À L'HÔPITAL: DES RIRES ET DES PLEURS



La fondation Théodora a pour objectif d'apporter de la joie et du rire aux enfants malades dans les hôpitaux et les institutions spécialisées en Suisse et à l'étranger.

NICOLAS-EMILIEN ROZEAU

Mes interlocuteurs sont André Poulie, le président de Théodora, et un des clowns aussi appelé «docteur Rêves», le clown Toc Toc.

Que signifie Théodora et comment cette fondation a-t-elle vu le jour?

A. Poulie (AP) Théodora, est le prénom de ma mère, qui avait à cœur de dédramatiser les scènes ou les événements les plus tristes et douloureux de l'existence à travers l'humour et sa joie de vivre. A l'âge de 10 ans, j'ai été hospitalisé deux années dans une grande chambre vide. Théodora m'a apporté le réconfort et le rire avec ses histoires, ses jeux et son imagination. En 1993, mon frère et moi avons décidé d'amener de la joie à l'hôpital. Nous avons pensé à des clowns. Cette fondation est à la mémoire de notre mère. Un hommage à la vie.

Quel est le rôle d'un «docteur Rêves»?

Docteur Rêves (DR) La mission d'un docteur Rêves, c'est de ne s'en donner aucune car il empêcherait la vraie fantaisie

et la simplicité. En rentrant dans un espace, il doit donner la possibilité à des parents et à des enfants de rire, de pleurer, de vivre et de pouvoir nommer leurs émotions. Ce n'est pas le rire en soi qui est important, c'est d'ouvrir une fenêtre, de retisser des liens vers l'extérieur, comme pour changer l'atmosphère pendant quelques instants sur un autre monde, sur une autre réalité que celle de l'hôpital.

Comment s'effectue le choix de vos visites et de vos entrées en scène?

DR Nous démarrons avec les informations des infirmières. Nous construisons le rythme de notre visite en fonction de notre énergie et nos données médicales. Il y a des règles techniques à respecter en raison de règles d'hygiène et de sécurité hospitalières. Nous passons 3 heures par visite pédiatrique.

Depuis la création de Théodora en 1993, quel est le bilan de votre action?

AP Il est très positif. Nos mécènes et nos sponsors nous font confiance. Les donateurs privés également à qui nous faisons régulièrement suivre une Newsletter sur nos activités, nos résultats et notre engagement. En dix ans, nous avons visité plus ou moins 3 millions d'enfants en Suisse et à l'étranger. Le concept n'a pas changé depuis le départ. Nous travaillons sur nos programmes afin d'en maintenir la qualité et l'éthique, mais également leur évolution à travers la nou-

veauté. Nous sommes toujours dans l'efficacité optimale au service des enfants.

Sans parler d'espoir ou de désespoir, par votre présence, quel message délivrez-vous aux enfants?

DR Nous offrons une bouffée d'air, un moment précieux, il s'établit alors dans la pièce comme une synergie d'énergies, d'émotions et de sentiments. Nous sommes des artistes, nous nous devons d'être réactifs, souples, en permanente adaptation face à notre environnement dans une improvisation vive et délicate.

Vous avez élaboré un programme nommé «Monsieur et Madame Rêves» spécifiquement destiné aux enfants handicapés. En quoi l'approche diffère-t-elle des docteurs Rêves?

AP Nous ne les considérons pas comme malades, ni comme étant hospitalisés. Les clowns ne vont pas porter de blouse. Ils vont rester dans un personnage léger, sympathique et coloré. Avec les éducateurs nous nous situons plutôt dans les salles de jeu, même si c'est toujours l'approche individuelle qui prime. La philosophie reste la même: s'évader, vivre quelques émotions positives à travers le professionnalisme, la douceur, la légèreté et la présence des docteurs Rêves.

Comment les enfants malades et handicapés vous perçoivent-ils?

DR Nous sommes des éponges pour eux voire, en fonction de leur besoin et de leur état, des punching-balls à jeu et à émotion. 70% des enfants malades ne nous voient qu'une seule fois, car en moyenne une hospitalisation en Suisse dure trois jours. Pour les autres, il y a une relation de camaraderie qui s'établit dans le temps. Nous devenons des complices et des confidents. Sur le court terme la rencontre est ludique, sur le long terme nous sommes dans la relation humaine. Avec les enfants handicapés, nous sommes dans la répétition et dans le sensoriel pour que l'enfant assimile sur du long terme notre présence. Nous laissons un souvenir. Nous sommes un souvenir.

Vous avez une charte éthique, un code de conduite et une charte de communication. J'ai noté d'ailleurs dans la charte éthique la référence à la Convention internationale des Nations Unies relative aux droits de l'enfant et au respect des législations nationales en vigueur ainsi qu'une certaine neutralité et absence de publicité lors de vos interventions. Comment voyez-vous le rôle des Nations Unies dans le domaine des droits de l'enfant?

AP Tout commence avec les enfants. Eduquer, nourrir, soigner et protéger est l'idéal qui est offert par les Nations Unies. La force de l'ONU est d'effacer les frontières culturelles, politiques, raciales et économiques pour aller vers les enfants. Nous sommes là tous ensemble sur une même terre avec des droits humains universels.

Théodora est aussi présente hors de Suisse, comment se passent ses partenariats? Y a-t-il des échanges de savoir-faire, d'expériences et de personnel?

AP Théodora travaille dans 8 pays. Nous avons des passerelles très fortes qui ont été établies entre Théodora Suisse et l'étranger. Je suis un maillon de cette chaîne de solidarité qui relie la Suisse à la Turquie et à la Biélorussie. Pour les autres pays ce sont des programmes autonomes et financés par des fonds sur place. Cependant, les magnifiques

costumes des docteurs Rêves sont fabriqués en Suisse, et vous retrouverez également toutes les règles, la formation, l'encadrement et les procédures de Théodora Suisse à l'étranger.

Que ressentez-vous dans votre costume face à de jeunes enfants dont certains, j'imagine, vont mourir ou ne guériront pas de leur handicap?

DR Le personnage du clown est un premier filtre. Mais une fois le déguisement enlevé, les émotions montent. Au sein de Théodora nous avons la possibilité d'avoir un suivi et une aide psychologique. Nous parlons aussi beaucoup entre nous. Les pleurs sont aussi un moyen d'évacuer les émotions. Face à un enfant, il nous arrive parfois de laisser échapper une larme, alors nous l'acceptons comme un cadeau. Nous nous formons en permanence, mais nous nous devons d'avoir les pieds bien sur terre et ne pas être dans le déni de la mort et de nos émotions.

Diriez-vous que faire rire en général est un art complexe et un métier humainement éprouvant?

DR Pas éprouvant. C'est difficile en soi de créer de l'humour. Mais regardez Jacques Tati ou Charlie Chaplin. L'art du comique et sa difficulté deviennent efficaces quand ils partent de la réalité. Cet art est une forme de poésie. Passer en moyenne 3 heures face à des enfants, c'est merveilleux, mais cette performance nous oblige à maîtriser notre

énergie physique et psychique avec la même intensité d'un bout à l'autre de la visite. Au final, nous sommes vidés, mais heureux.

Si vous n'aviez pas été docteur clown, quel métier auriez-vous aimé exercer?

DR Aventurier., style Mac Horn. Mais ça fait du bien de faire ce métier, humainement. Un hôpital, ce que je trouve génial, ce n'est pas que le drame, il y a toutes les couleurs, il y a aussi des moments de joie et de plaisir. Il y a des moments vrais. Confronté à ces moments, vous grandissez et vous faites grandir les autres en tissant des liens entre ces instants.

Selon vous, le rêve est-il essentiel à l'éveil d'un enfant, à sa guérison, mais aussi plus généralement à la croissance humaine? Manquons-nous de rêves dans nos sociétés de l'urgence, de loisirs et de consommation de masse?

AP Ne dit-on pas qu'il faut rêver sa vie et faire de sa vie un rêve? Théodora est un petit rêve qui est devenu une extraordinaire fondation. Nous avons tous besoin de rêve. Je suis un grand rêveur moi-même. Pour concrétiser un rêve il ne faut pas se poser trop de questions, il faut y aller... Peut-être qu'une société qui manque de temps est une société qui manque de rêves? Les enfants sont de grands rêveurs, ils ont un monde imaginaire qu'ils nourrissent avec leurs rêves, et ceci nous devrions le garder une fois devenus grands. ■

<http://www.theodora.org/Portail.php>

Education / enseignement

"I CHOOSE IFM TO SUCCEED IN MY CAREER"

BACHELOR & MBA
Digital Marketing

In English or in French
Innovative programmes
Amazing opportunities
Exciting careers
Renowned faculty
Urban & central campus
International environment



www.universiteifm.com
UNIVERSITE IFM - Institute of Finance and Management
Tel.:(+41) 0223222580, 35 rue des Bains 1205 Geneva

MBA francophones
en emploi et en cours du jour

Management international
et Communication d'entreprise

Management-Marketing
programme spécial pour sportifs

Management de projets
sociaux et culturels

Formations diplômantes

Janvier - avril
Août - octobre

Osez l'action!



Renseignez-vous: 022 979 33 79
www.esm.ch

FRANCE

ESCALE GOURMANDE À SAINT-TROPEZ



Rendez-vous incontournable de la jet set et de ses folles nuits endiablées où le champagne coule à flot, Saint-Tropez sait retrouver son calme hors saison et redevient (presque) le village de pêcheurs dont tomba amoureuse Brigitte Bardot dans les années 50.

TEXTE & PHOTOS CLAUDE MAILLARD

Bien loin des contrées sauvages, désertiques ou volcaniques que je parcours régulièrement, Saint-Tropez ne représente pas spécialement l'endroit qui m'attire, même si, il faut bien l'admettre, le village a un certain charme... gastronomique!

«Et Dieu créa la femme»... et Brigitte Bardot la «Tarte Tropézienne»

Enfin presque! Qui n'a pas goûté un jour la fameuse tarte abondamment fourrée à

la crème mousseline? Et bien, savez-vous que la recette de ce succulent gâteau mythique, nous vient tout droit de Pologne! Imaginez qu'elle aurait pu s'appeler «Tarte Cracovienne» ou bien «Tarte Gdanskienne»!!! Cela n'aurait pas eu le même charme. C'est à Alexandre Micka que l'on doit la recette originale de la Tarte Tropézienne, plus exactement à sa grand-mère, qui régalaient déjà sa petite famille polonaise avec sa pâtisserie. Jamais elle n'aurait songé qu'un jour sa brioche à la crème puisse conquérir le cœur et les papilles du plus célèbre petit port du sud de la France. Tout commença en 1945 lorsque Alexandre Micka s'installe à Saint-Tropez, juste après la seconde guerre mondiale. Il ouvre alors une petite boulangerie sur la place de la Mairie où il propose croissants, pizzas, pâtisseries et sa spécialité inédite dans la région. Dix ans plus tard, Roger Vadim tourne le film «Et Dieu créa la femme» dans le village et Brigitte Bardot en est la vedette féminine aux côtés de Curd Jurgens et Jean-Louis Trintignant.

Tous les jours, le petit boulanger livre ses douceurs sur le plateau du tournage et très vite toute l'équipe tombe sous le charme. Brigitte Bardot en raffole et suggère alors à

Alexandre Micka d'appeler sa brioche à la crème «Tarte Tropézienne». Une star venait de naître, un mythe venait d'être lancé, et le succès fut immédiat. Le dessert devient alors une spécialité très recherchée dans toute la région. En 1975, Jean-Baptiste Doumeng, surnommé «le Milliardaire Rouge» se propose de lancer la tarte en surgelé et la diffuse partout en Europe. La modeste boulangerie se transforme bien vite en petite entreprise florissante. La recette de la tarte est jalousement gardée secrète, la marque «Tarte Tropézienne» est déposée et depuis 55 ans tout le monde essaie de la copier sans jamais l'égaliser.

Une équipe qui gagne

En 1985, une autre rencontre importante allait marquer la vie d'Alexandre Micka, celle d'Albert Dufrière. L'heureux créateur de la Tarte Tropézienne n'a pas d'enfants et cherche en vain un successeur. C'est en Haute-Savoie, sur les bords du lac d'Annecy où il vient se reposer régulièrement, qu'Alexandre va faire la connaissance d'Albert avec qui il va lier amitié. Il va en premier lieu confier au savoyard le poste de directeur commercial de son entreprise, avant de lui céder peu après, le nom et le savoir-faire de son succès.

Déjà chef d'entreprise à Annecy avant de s'installer à Saint-Tropez, Albert Dufrière est un amateur de sport automobile. Il a d'ailleurs participé à de nombreuses épreuves dont les 24 Heures du Mans en 1977 où il s'est classé 6^e au volant d'une Chevron. Le nouveau PDG de la Tarte Tropézienne dirige sa société comme une écurie de Formule 1 en s'entourant d'une équipe de 130 collaborateurs passionnés par leur travail. La Tarte Tropézienne, c'est une vingtaine de boutiques dans le Midi de la France et une à Paris, une plage privée à Saint-Tropez avec un restaurant et un service traiteur notamment présent sur de nombreux circuits automobiles. Aujourd'hui, la recette de la Tarte Tropézienne reste inchangée et sa fabrication se fait toujours à l'ancienne dans l'entreprise de Cogolin. Albert Dufrière



est le garant d'un goût unique dans le respect de la création originale. En période estivale, ce sont quelque 2000 Tartes Tropéziennes qui sont fabriquées chaque nuit par une équipe d'une vingtaine de pâtisseries. De nombreuses autres spécialités sortent aussi des laboratoires flambant neufs d'Albert Dufrêne. Alliant recettes traditionnelles, fruits régionaux et autres recettes toutes plus innovantes les unes que les autres, la pâtisserie de la Tarte Tropézienne reflète elle aussi tout un savoir-faire et offre une large gamme de produits délicats qui suit les saisons.

La star des desserts et le dessert des stars!

Même si la recette qui suit n'est évidemment pas LA recette de la vraie Tarte Tropézienne, elle s'en approche tout de même beaucoup.

Ingrédients:

320 g de farine, 4 œufs entiers, 3 jaunes d'œuf, 200 g de beurre, 210 g de sucre en poudre, 50 g de sucre cristallisé, 10 g de levure de boulanger, sel.

Préparation:

Délayer la levure dans un ½ verre d'eau tiède et la mélanger avec 100 g de farine. Laisser reposer à température ambiante pendant 2 heures jusqu'à ce que le levain ait doublé de volume.

Préchauffer le four à th. 6 (180°C). Incorporer dans 200 g de farine, 2 œufs



entiers, 50 g de sucre en poudre, une pincée de sel et 60 g de beurre ramolli. Bien mélanger tous ces éléments puis incorporer le levain. Pétrir longuement la pâte obtenue. En faire une boule, la mettre dans une terrine, couvrir d'un linge et laisser reposer 2 heures à température ambiante.

Étaler la pâte au rouleau et la disposer dans un moule à tarte préalablement beurré. Badigeonner la tarte avec un jaune d'œuf, saupoudrer de sucre cristallisé et enfourner pendant 25 minutes.

Pendant ce temps, préparer la crème pâtissière. Faire bouillir le lait. Dans une terrine, mélanger 2 jaunes d'œuf, 100 g de sucre en poudre et 20 g de farine. Incorporer 50 g de beurre ramolli et bien mélanger. Verser le tout dans le lait bouillant en remuant constamment avec un fouet. Verser la préparation dans une casserole à fond épais et faire épaissir à feu doux, toujours en remuant, pendant quelques minutes. Laisser refroidir.

Préparer alors la crème au beurre.

Verser 60 g de sucre en poudre et 1 cuillère à soupe d'eau dans une petite casserole et faire cuire au filé (110°C). Verser le sirop obtenu sur 2 jaunes d'œuf et battre énergiquement au fouet pendant quelques minutes. Ajouter le reste du beurre en pomme et bien travailler le mélange.

Incorporer la crème au beurre à la crème pâtissière et bien mélanger.

Retirer la brioche du four et la laisser refroidir. La couper en deux dans le sens de l'épaisseur, la garnir avec la crème et la presser légèrement.

Mais si vous n'êtes pas pleinement satisfait du résultat, sachez que depuis peu, la Tarte Tropézienne est disponible en Suisse romande dans les boulangeries-pâtisseries Pouly. Une façon pour comparer l'originale à la copie et, pourquoi pas, d'en percer les secrets de fabrication! ■

Noë FOURRURES

 GENEVA tax free sales

 1, place Claparède - 022 346 28 55 www.noelfourrures.ch

ZEN ATTITUDE

LE POIDS DES MAUX

OTTO MIHAM

Il était une fois, il y a bien longtemps, deux jeunes moines qui parcouraient ensemble les monts et les plaines. Leur passe-temps favori était la méditation et s'ils s'arrêtaient parfois c'était pour s'asseoir en silence et contempler la beauté d'un lieu. Ils ne croisaient guère de monde sur ces chemins car la plupart des gens y préféraient la ville et son agitation.

Un jour qu'ils s'apprêtaient à traverser un gué tumultueux, ils virent une vieille femme du même côté de la berge qu'eux. Semblant en difficulté devant l'obstacle, l'un des deux moines la saisit alors sur ses épaules et l'aida à franchir le passage. Il l'a reposa délicatement en sécurité de l'autre côté et sans attendre de remerciements se remit en chemin. Quelques kilomètres plus loin son compagnon, rompant leur silence habituel, lui dit d'un air contrarié:

– Je pense que tu n'aurais pas dû aider cette femme. Nous sommes des moines de noble condition et notre but spirituel est élevé. Nous ne devrions pas perdre de temps avec ce genre d'action.

L'autre lui répondit:

– J'ai porté cette femme il y a de cela un bon moment, mais j'ai l'impression qu'en ce qui te concerne, tu la portes encore...

Notre nature semble ainsi faite que nous avons tendance à ressasser nos problèmes plus que nécessaire. Nous trainons des casseroles, portons des sacs à dos entiers de préoccupations diverses et variées. Et comme une machine à laver, ça tourne, tourne, et tourne sans fin. Lorsqu'à la fête foraine nous sommes dans un carrousel, notre perception du monde extérieur se modifie, notre référentiel devient chevaux de bois, lumières et décorations tournant avec nous. Comment sauter en marche, comment prendre une fraîche inspiration dans nos apnées de soucis...

Il y a pour cela une méthode simple et ancestrale. C'est notre partie physique qui va

nous y aider. En effet lorsque notre esprit s'emballé ou nos émotions nous emportent, c'est que nous avons perdu le contact avec notre corps. La partie la plus facile à trouver est notre respiration. Trouvez là et gardez le contact avec vos inspirations et expirations quelques instants. Puis étendez ce premier contact à d'autres sensations corporelles: chaleur, points d'appuis au sol sous vos pieds ou de la chaise contre votre dos, picotements... Si elles sont difficiles à trouver exercez une douce tension dans chaque partie du corps: froncez les sourcils et relâchez les, serrez les dents et laissez aller, contractez épaules, bras, poings puis détendez, et ainsi de suite pour le reste du corps. Ce simple contact avec ces "parties de vous" devraient vous donner un sentiment d'Unité au final.

L'activité cérébrale si elle est utile lorsqu'elle est dirigée vers l'action du moment, est handicapante et parasite lorsqu'elle nous éloigne de nos sensations. Elle nous fragmente, elle nous "désintègre". Pour que nous soyons intégrés, c'est-à-dire plus ensemble avec nous-mêmes, pour que notre Unité Corps/Esprit se retrouve, il est parfois nécessaire de revenir habiter notre corps. Imaginez un skieur de haut niveau sans l'un des deux. Sans être relié à son corps il risque de rater un virage et si son mental n'est pas présent il sera déconcentré. Prenons un joueur d'échecs en finale mondiale, s'il laisse son esprit divaguer ou s'il ne se rend pas compte que son corps est déshydraté, ses performances de calcul vont rapidement diminuer...

Ressassez, mais respirez! Vous prendrez conscience que vos idées récurrentes vous épuisent si vous mettez un peu de corporelité dans votre journée. Une fois éclairé par cette prise de conscience vous pouvez choisir et ne plus subir. Choisir d'en sortir ou de continuer, car nous pouvons aimer laisser tourner le mental à plein régime.

Se retrouver seul avec vous-même, cela évoque quoi pour vous?



EXERCICES DU MOIS

Pour le Corps

Prenez une pièce de monnaie et tenez-la entre le pouce et l'index, sentez le métal froid entre vos doigts. Puis sentez-là se réchauffer au contact de votre peau. En quelques secondes, la sensation s'estompe car la température se stabilise. Essayez de sentir l'arrivée du moment où vous ne sentez plus la pièce.

Pour l'Esprit

Les yeux fermés, imaginez un disque de couleur. Choisissez la couleur qui vous convient et fixez-le dans votre mental. Lorsque vous vous apercevez que votre mental a perdu le disque, qu'il s'est égaré dans des pensées, faites toucher vos pouces entre eux. Puis reprenez. Lorsque le disque sera de nouveau perdu, faites toucher vos index. Et ainsi de suite. Lorsque tous les doigts de vos mains seront en contact, l'exercice est terminé. Prenez alors conscience de comment vous êtes à cet instant, puis reprenez le cours de votre journée.

A méditer – L'absence est à l'Amour ce que le vent est au feu. Il éteint les petits et attise les grands [Sagesse populaire]

LE COR DES ALPES, UN INSTRUMENT DE PAIX



ALFRED DE ZAYAS

C'est un cor en bois naturel, fabriqué en bois massif tendre, en général d'épicéa (sapin rouge) et pourvu d'un bec amovible en forme de calice, le plus souvent en bois dur, plus précieux. Son histoire n'est pas tout à fait claire, certains experts pensent qu'il est issu du cor lituus romain-étrusque.

Il semble que le cor des alpes ait servi depuis le Moyen-Âge dans les communes villageoises comme instrument d'alarme, surtout dans des régions de montagne vallonnées ce qui a permis d'envoyer des messages acoustiques soit vers le bas, en direction de la vallée, soit vers le haut, en direction de la montagne voisine, par exemple des

signalements de feux ou bien l'annonce de certains événements, remplaçant parfois les cloches d'église. A la différence des cuivres qui ont tendance à produire des sons aigus, les instruments en bois produisent des sons plus doux, inadaptés aux buts guerriers. Contrairement à la trompette, aux trombones et au tambour, on peut désigner le cor des alpes comme instrument de paix.

Une mélodie traditionnelle suisse, le Ranz des Vaches, l'appel pour faire rentrer le bétail, est souvent jouée au cor des alpes et Gioacchino Rossini utilise ce thème dans l'ouverture de son opéra Guillaume Tell, le héros suisse légendaire. Johannes Brahms s'est laissé inspirer par un air de cor des

Le cor des alpes est un instrument de musique en bois traditionnel très populaire chez les habitants des régions de montagne en Suisse et aussi ailleurs dans les Alpes.

alpes entendu lors de son séjour sur le Rigi («la reine des montagnes») avec la vue sur le Pilate, pour le thème du cor dans l'introduction au quatrième mouvement adagio de sa première symphonie. ■

Optic2000

**JANINE ET FRANCINE
DE FOUNÈS**

Opticiennes visagistes
No charge second pair
The best quality
for the best price

5, rue de Berne
(angle rue du Mont-Blanc)
Tél. 022 732 73 12 1201 Genève
www.defounes-optique.ch

 **Palais des Nations
Office des Nations Unies à Genève**

Venez découvrir le parc du Palais des Nations cet été !
Venez découvrir l'histoire, la gestion, la flore et les bâtiments du Parc du Palais des Nations tous les mardis et jeudis (jusqu'à fin sept) à 11h et à 14h30. Durée: 1 h 30

Inscriptions: 022 917 48 94 ou ndawe@unog.ch
Tarif: Sfr. 10.- (Sfr. 8.- étudiants/AVS)

Les visites habituelles du Palais des Nations sont proposées, dès septembre, de 10h à 12h et de 14h à 16h du lundi au vendredi.

Discover the Park of the Palais des Nations this summer!
Learn about the history, management, flora and buildings of the Park in the Palais des Nations through our new tours every Tuesday and Thursday at 11am and 2.30pm this summer (until September). Duration: 1.30 hrs

Registration: 022 917 48 94 or ndawe@unog.ch
Price: CHF 10.- (Students/Seniors CHF 8.-)

The usual tour of the Palais des Nations is offered, as of September, from 10am to 12pm and from 2pm to 4pm, from Monday to Friday.

Tel: 022 917 48 96 / 917 45 39 Fax: 022 917 00 32
E-mail: visit-gva@unog.ch www.unog.ch/visit


**Genève
HOTEL SUISSE**



In the heart of Geneva, opposite the Gare Cornavin railway station.

- Direct bus departures to the international organisations from right outside the hotel
- Air-conditioned rooms
- Internet free

A happy face and a smile to make you feel welcome.

10, Place Cornavin · 1201 Geneva
www.hotel-suisse.ch
Phone: + 41(0)22 732 66 30
Fax: + 41(0)22 732 62 39
www.reservation@hotel-suisse.ch

WHY NOT DO IT?

LE CHALET DES PYRAMIDES



I am proposing a few small hikes of varying degrees of difficulty, to let you see new things, get some fresh air and relax a bit. Don't forget: doing nothing is bad for your health. Here's hoping you have fun hiking in pleasant and sunny weather.

ANDRÉ ROTACH

(ENGLISH TRANSLATION BY DAVID WINCH)

Take the A40 autoroute towards Chamonix and then exit 30 for Glacier des Bossons. Follow Bossons. Go to the chairlift parking lot, on the right is the starting point. Take the chairlift and you will reach the chalet of the Bossons glacier guides (1,425 metres) for a view.

Head in the direction "les Pyramides", a very narrow path winding through the forest with a few clear viewing points, on the right side of the glacier and left of Tacon-

naz the Bossons glacier and the Aiguille du Midi. You arrive at the Chalet des Pyramides (1,895 metres) in 1 hour 30. A superb view of the glacier.

Return via the same route in one hour for a total of 2 hours 30 minutes, 5,780 metres distance and 497 vertical metres, if my GPS satellite did not lose track because it is getting old.

Back at the Chalet des Guides, take the chairlift there past Chamonix, the Aiguilles Rouges, etc. A superb short hike for the family.

For more details see: Walks around Lake Geneva, Bruno Pambour

Also: an IGN map of France 3531 ET St. Gervais is indispensable.

Don't forget to wear good hiking boots and weather-suitable clothing.

GOOD TREKKING! ■

POURQUOI NE PAS LE FAIRE?

LE CHALET DES PYRAMIDES



Je vous propose des petites balades à des degrés de difficulté différents, pour vous changer les idées, vous oxygéner et vous déstresser. N'oubliez pas: ne rien faire nuit à votre santé. Je vous souhaite des journées de marche et de détente agréables et ensoleillées.

TEXTE ET PHOTOS ANDRÉ ROTACH

Prendre l'autoroute A40 direction Chamonix et la sortie N° 30 Glacier des Bossons, les Bossons. Suivre les Bossons, télésiège et arrivée au parking du télésiège sur la droite, point de départ. Prendre le télésiège et à l'arrivée passer au Châlet des Guides du glacier des Bossons (1425 mètres) pour un point de vue.

Prendre la direction «les Pyramides», petit chemin très sinueux dans la forêt avec quelques points de dégagement, sur la droite, le glacier de Taconnaz et sur la gauche, le glacier des Bossons et l'aiguille du Midi. Arrivée au Châlet des Pyramides (1895 mètres) en 1heure 30. Vue superbe sur le glacier.

Retour par le même chemin en 1 heure, soit au total 2 heures 30, 5 km 780 et 497 mètres de dénivelé, si mon GPS n'a pas perdu les satellites parce qu'il se fait vieux.

De retour au Châlet des Guides, reprendre le télésiège avec en face de vous Chamonix, les Aiguilles Rouges, etc.
Superbe petite randonnée à faire en famille.

Pour plus de détails voir: Balades autour du lac Léman, Brunon Pambour.

Indispensable: une carte IGN pour la France 3531 ET St. Gervais.

Ne pas oublier de vous équiper de bonnes chaussures de marche et de vêtements adaptés à l'altitude et à la saison.

Bonne randonnée.
ET (S)PORTEZ-VOUS BIEN! ■

IMPRESSIONNER

impressionner : v.t. produire une vive impression



victor chevalier
imprimerie genevoise sa

12, rue des Mouettes · CP 1352 · 1211 Genève 26 · Tél. 022 307 26 00 · Fax 022 307 26 01 · www.imprimerie-genevoise.ch

UNWG CHILDREN'S WALK



This year the Children's Walk, organized by the UNWG to raise funds to allow less fortunate children to attend school, will be held on 7 October between 9 – 11:30 a.m. at the Palais des Nations.

Please come to encourage our young runners! ■

LA MARCHE DES ENFANTS DU CFNU

La Marche des Enfants visant à améliorer la scolarisation des enfants défavorisés se tiendra le vendredi 7 octobre 2011 au Palais des Nations de 9h à 11h30 sous l'égide du CFNU.

Venez encourager nos jeunes coureurs! ■

UN Special

UN Special

Palais des Nations, bureau C507
1211 Genève 10 – tél. 022 917 25 01
unspecial@unog.ch

Christian David

Rédacteur en chef / Editor-in-chief

Revue des fonctionnaires internationaux de l'OMS et de l'ONUG

Les opinions exprimées dans UNS sont celles des auteurs, et non forcément celles de l'ONU, de l'OMS ou de ses agences spécialisées. La parution de ce magazine dépend uniquement du support financier de la publicité prise en charge par une régie. *The opinions in UNS are those of the authors, not necessarily those of the United Nations, the WHO or its specialized agencies. The publication of this magazine relies solely on the financial support of its advertisers.* **Tirage: 10 500 exemplaires**

Trésorier/ Treasurer Laurent Genest
Trésorier adjoint/ Deputy-Treasurers Dino Kordellos

Editeur/ Editor
Bercher S.A. Publicité Générale
route de Pré-Bois 20, 1215 Genève 15
tél. 022 347 33 88 – fax 022 346 20 47 mail@bercher.ch

Publicité/ Advertising
C•E•P S.A.
quai Gustave-Ador 42, 1207 Genève – tél. 022 700 98 00
fax 022 700 90 55 – cepbarbara@bluewin.ch

Impression/ Printers

Victor Chevalier Imprimerie Genevoise S.A.
case postale 1352, 1211 Genève 26
tél. 022 307 26 00

Pré presse/ Layout

Michel Schnegg
rue du Simplon 5, CH-1207 Genève
tél. 022 344 72 90 – fax 022 340 24 11
www.michelschnegg.ch



Perfection Born of Imagination



Clinique
GENERALE - BEAULIEU

www.beaulieu.ch





VOLVO CARS DIPLOMAT SALES

HAPPY ANNIVERSARY TO YOU

55 YEARS, 55 CARS



ONLY 55 CARS OF EACH MODEL AVAILABLE AT ANNIVERSARY PRICES

- **Volvo S60, from €22,795**
- **Volvo V60, from €23,795**
- **Volvo XC60, from €29,995**
- **Choose a powerfully efficient DriveE, D3, D5 or D5 automatic**
- **All luxuriously equipped with the top trim level Summum**

Cars shown may not be to exact specification.

In 1956, Volvo pioneered special diplomatic sales. After 55 great years of dedicated service, we're proud to offer you even greater savings with special anniversary pricing on our three most popular models – Volvo S60, V60 and XC60. Each of these power-packed diesels is loaded with luxury equipment such as navigation, metallic paint, leather upholstery, a parking heater and much more. Join us in the celebration and enjoy very special anniversary pricing for diplomats with a luxury car **designed around you.**

VOLVO CARS DIPLOMAT SALES. PRIVILEGED TO SERVE YOU.

DIPLOMAT.VOLVOCARS.COM

AUTOBRITT AUTOMOBILES SA, 1, rue Viguet, Geneve/Acacias. Tel. 022 308 57 00. www.autobritt.ch
Please contact Laurent Bateman at laurent.bateman@autobritt.ch or Olivier Toole at olivier.toole@autobritt.ch. Diplomatic service demands a lot. For the expertise you require, start at your Volvo representative. You couldn't be in safer hands. Are you working for an international organisation or a diplomatic mission? Take advantage of your Diplomatic Passport or Legitimation Card – drive a new Volvo on very special terms.

Perfection Born of Imagination

Carbon fiber

Since time immemorial, the search for perfection has driven human inventiveness. At the Clinique Générale-Beaulieu, we know that perfection is born from the ability to imagine of it. From the attentive personalised service that our patients receive on admission, to our state-of-the-art medical care provided by our doctors, not to mention our luxury accommodations, everything is designed to meet the most exacting standards in an environment of unsurpassed safety and comfort. Our patients deserve perfection.

Clinique
GENERALE - BEAULIEU

20, chemin Beau-Soleil • 1206 Geneva • Tel. +41 22 839 55 55 • www.beaulieu.ch

